叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

[ðə; ði]	[ə'dresiz]	[ɑ:r; ər]	['sepəreɪtɪd]	[baɪ]	[θri:]	['æstərɪsks]	:	*	*	*
The	**addresses**	**are**	**separated**	**by**	**three**	**asterisks**	**:**	*****	*****	*****
这	地址	是	分开	经过	三	星号	:	*	*	*

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts]	[ʌv; əv]	[ə'dresiz]	[baɪ][dʒɑ:n]['ædəmz]	[ɪn]	[ðɪs]	['i:bʊk]	:
Dates	**of**	**addresses**	**by** **John** **Adams**	**in**	**this**	**eBook**	**:**
日期	的	地址	经过 约翰 亚当斯	在	这	电子书	:

本电子书中约翰·亚当斯演讲的日期：

[noʊ'vembər]	-	,	-
November	**22**	**,**	**1797**
十一月	-	,	-

1797年11月22日

[dɪ'sembər]	[eɪt]	,	-
December	**8**	**,**	**1798**
十二月	8	,	-

1798年12月8日

[dɪ'sembər]	[θri:]	,	-
December	**3**	**,**	**1799**
十二月	3	,	-

1799年12月3日

[noʊ'vembər]	-	,	-
November	**11**	**,**	**1800**
十一月	-	,	-

1800年11月11日

[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ju:niən]	[ə'dres]
State	**of**	**the**	**Union**	**Address**
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

[dʒɑ:n]['ædəmz]
John **Adams**
约翰 亚当斯

约翰·亚当斯

[noʊ'vembər]	-	,	-
November	**22**	**,**	**1797**
十一月	-	,	-

1797年11月22日

['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['senət]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[reprɪ'zentətɪv]	:
Gentlemen	**of**	**the**	**Senate**	**and**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**:**
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˌæprɪ'hensɪv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['nesəseri]	,
I	**was**	**for**	**some**	**time**	**apprehensive**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**,**
我	曾是	为了	一些	时间	忧虑	那	它	会	是	必要的	,

我曾一度担心这会成为必要之举。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

on	account	of	the	contagious	sickness	which	afflicted	the	city	of	Philadelphia	,
在	帐户	的	这	传染性	疾病	哪个	受苦的	这	城市	的	费城	,

由于费城爆发了传染病，

[tuː; tə] [kənˈviːn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .

to	convene	the	National	Legislature	at	some	other	place	.
到	召开	这	国家的	立法机关	在	一些	其他	地方	.

在其他地点召开国民议会。

[ðɪs] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] ,

This	measure	it	was	desirable	to	avoid	,
这	措施	它	曾是	理想	到	避免	,

这项措施本应避免。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkeɪʒn] [mʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpʌblɪk]

because	it	would	occasion	much	public	inconvenience	and	a	considerable	public
因为	它	会	场合	很多	民众	不便	和	一个	大量	民众

[ɪkˈspens] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlæmɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,

expense	and	add	to	the	calamities	of	the	inhabitants	of	this	city	,
费用	和	添加	到	这	灾难	的	这	居民	的	这	城市	,

因为这将造成极大的公共不便和相当大的公共开支，并加剧本市居民的灾难。

[huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] [ˈsɪtəznz] .

whose	sufferings	must	have	excited	the	sympathy	of	all	their	fellow	citizens	.
谁	苦难	必须	有	兴奋的	这	同情	的	全部	他们的	同伴	公民	.

他们的苦难一定激起了所有同胞的同情。

['ðerfɔːr] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	,	after	taking	measures	to	ascertain	the	state	and	decline	of	the
所以	,	后	采取	措施	到	探明	这	状态	和	衰退	的	这

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

因此，在采取措施确定病情状况和恶化程度之后，

[aɪ][poʊˈspoʊnd][maɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [hoʊps] , [naʊ] ['hæpɪli] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] ,

I	postponed	my	determination	,	having	hopes	,	now	happily	realized	,	that	,
我	推迟	我的	决心	,	拥有	希望	,	现在	快乐地	已实现	,	那	,

我推迟了下定决心，因为我曾抱有希望，现在这些希望都已实现，我为此感到欣慰。

[wɪˈðaʊt] ['hæzərd][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , ['kɑːŋgrəs] [maɪt]

without	hazard	to	the	lives	or	health	of	the	members	,	Congress	might
没有	冒险	到	这	生活	或者	健康	的	这	成员	,	国会	可能

[əˈsemb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

assemble	at	this	place	,
集合	在	这	地方	,

在不危及议员生命或健康的前提下，国会可以在此地召开会议。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [miːt] .

where	it	was	next	by	law	to	meet	.
在哪里	它	曾是	下一个	经过	法律	到	见面	.

根据法律规定，下一个开会地点是那里。

[aɪ][səbˈmɪt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][poʊˈspoʊn][ðə; ði]

I	submit	,	however	,	to	your	consideration	whether	a	power	to	postpone	the
我	提交	,	然而	,	到	你的	考虑	无论	一个	力量	到	推迟	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

meeting	of	Congress	,
会议	的	国会	,

然而，我谨向您提出一个问题，供您考虑是否应赋予国会推迟会议的权力：

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

without	passing	the	time	fixed	by	the	Constitution	upon	such	occasions	,
没有	通过	这	时间	固定的	经过	这	宪法	之上	这样的	场合	,

无需超过宪法规定的此类情况所需的时间，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - .

would	not	be	a	useful	amendment	to	the	law	of	1794	.
会	不是	是	一个	有用	修正案	到	这	法律	的	-	.

对 1794 年法律进行这样的修正并无益处。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [jet] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌri:ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn]

Although	I	can	not	yet	congratulate	you	on	the	reestablishment	of	peace	in
虽然	我	能	不是	然而	祝贺	你	在	这	重建	的	和平	在

['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]

Europe	and	the	restoration	of	security	to	the	persons	and	properties	of
欧洲	和	这	恢复	的	安全	到	这	人	和	特性	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['vaɪələns] [æt; ət] [si:] ,

our	citizens	from	injustice	and	violence	at	sea	,
我们的	公民	从	不公正	和	暴力	在	海	,

虽然我现在还不能祝贺你们在欧洲重建和平，以及恢复我们公民的人身和财产安全，使其免受海上不公正和暴力侵害，

[wi:; wi][hæv; həv] , [ˌnevərðə'les] ,

we	have	,	nevertheless	,
我们	有	,	尽管如此	,

然而，我们仍然拥有

[ə'bʌndənt] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

abundant	cause	of	gratitude	to	the	source	of	benevolence	and	influence
丰富	原因	的	感激	到	这	来源	的	仁	和	影响

[fɔ:r; fər] [ɪn'tɪriər] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

for	interior	tranquillity	and	personal	security	,
为了	内部的	宁静	和	个人的	安全	,

对赐予内心平静和人身安全的仁慈之源怀有深深的感激之情。

[fɔ:r; fər] [prə'pɪʃəs] ['si:znz] , ['prɑ:spərəs] ['ægrɪkʌltʃər] , [prə'dʌktɪv] ['fɪʃəri:z] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

for	propitious	seasons	,	prosperous	agriculture	,	productive	fisheries	,	and	general
为了	吉祥	季节	,	繁荣	农业	,	生产力	渔业	,	和	一般的

[ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

improvements	,	and	,	above	all	,
改进	,	和	,	多于	全部	,

为了风调雨顺、农业繁荣、渔业丰收和整体发展，以及，最重要的是，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m][bʌt; bət]

for	a	rational	spirit	of	civil	and	religious	liberty	and	a	calm	but
为了	一个	合理的	精神	的	民用	和	宗教	自由	和	一个	冷静的	但

['stedi] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrənti] ,

steady	determination	to	support	our	sovereignty	,
稳定的	决心	到	支持	我们的	主权	,

为了理性地维护公民和宗教自由，以及冷静而坚定地捍卫我们主权的决心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'genst] [ɔ:l]['oʊpən]

as	well	as	our	moral	and	our	religious	principles	,	against	all	open
作为	出色地	作为	我们的	道德	和	我们的	宗教	原则	,	反对	全部	打开

[ænd; ənd]['si:krət] [ə'tæks] .

and	secret	attacks	.
和	秘密	攻击	.

以及我们的道德和宗教原则，反对一切公开和秘密的攻击。

['aʊər; ɑ:r] ['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [im'bɑ:kt] - - [wʌn][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Our	envoys	extraordinary	to	the	French	Republic	embarked	-	-	one	in	July	,
我们的	使节	非凡的	到	这	法语	共和国	启航	-	-	一	在	七月	,

我们派往法兰西共和国的特使启程——其中一位于七月启程，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔ:gəst] - - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kɑ:li:g] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

the	other	in	August	-	-	to	join	their	colleague	in	Holland	.
这	其他	在	八月	-	-	到	加入	他们的	同事	在	荷兰	.

另一名成员将于 8 月前往荷兰与同事会合。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑ:lənd] ,

I	have	received	intelligence	of	the	arrival	of	both	of	them	in	Holland	,
我	有	已收到	智力	的	这	到达	的	两个都	的	他们	在	荷兰	,

我已收到情报，得知他们二人已抵达荷兰。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒə:niz] [tu:; tə]['pærɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

from	whence	they	all	proceeded	on	their	journeys	to	Paris	within	a	few	days
从	何处	他们	全部	继续	在	他们的	旅程	到	巴黎	之内	一个	很少	天

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

of	the	19th	of	September	.
的	这	19th	的	九月	.

随后，他们在9月19日后的几天内陆续启程前往巴黎。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

Whatever	may	be	the	result	of	this	mission	,
任何	可能	是	这	结果	的	这	使命	,

无论这次任务的结果如何，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

I	trust	that	nothing	will	have	been	omitted	on	my	part	to	conduct	the
我	相信	那	没有什么	将要	有	到过	省略	在	我的	部分	到	执行	这

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

negotiation	to	a	successful	conclusion	,
谈判	到	一个	成功的	结论	,

我相信，为了促成谈判的成功结束，我不会有任何疏忽。

[ɑ:n] [sʌtʃ] ['ekwɪtəb(ə)l][tɜ:rmz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] ,

on	such	equitable	terms	as	may	be	compatible	with	the	safety	,
在	这样的	公平	条款	作为	可能	是	兼容的	和	这	安全	,

在与安全相符的公平条件下，

['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

honor	and	interest	of	the	United	States	.
荣誉	和	兴趣	的	这	团结的	各州	.

美国的荣誉和利益。

['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

Nothing	,	in	the	mean	time	,
没有什么	,	在	这	意思是	时间	,

在此期间，什么也没有。

[wɪl] [kən'trɪbju:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

will	contribute	so	much	to	the	preservation	of	peace	and	the	attainment	of
将要	贡献	所以	很多	到	这	保存	的	和平	和	这	素养	的

['dʒʌstɪs][æz; əz][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd][ˌju:nə'nɪməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['meni]

justice	as	manifestation	of	that	energy	and	unanimity	of	which	on	many
正义	作为	表现	的	那	活力	和	一致	的	哪个	在	许多

['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['memərəb(ə)l]

former	occasions	the	people	of	the	United	States	have	given	such	memorable
以前的	场合	这	人们	的	这	团结的	各州	有	给定	这样的	难忘

[pru:fs] ,

proofs	,
证明	,

这将为维护和平、实现正义做出巨大贡献，体现出美国人民在过去许多场合中展现出的那种活力和团结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪˈnefɪs(ə)nt]

and	the	exertion	of	those	resources	for	national	defense	which	a	beneficent
和	这	用力	的	那些	资源	为了	国家的	防御	哪个	一个	仁慈的

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

Providence	has	kindly	placed	within	their	power	.
普罗维登斯	有	亲切地	放置	之内	他们的	力量	.

并尽其所能运用上天仁慈地赋予他们的资源进行国防。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [əˈdʒɜːrnmənt]

It	may	be	confidently	asserted	that	nothing	has	occurred	since	the	adjournment
它	可能	是	自信地	断言	那	没有什么	有	发生	自从	这	休会

[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [ðoʊz] [prɪˈkɔːʃəneri] [ˈmeʒərz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ]

of	Congress	which	renders	inexpedient	those	precautionary	measures	recommended	by
的	国会	哪个	渲染	不合适的	那些	预防	措施	受到推崇的	经过

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt]

me	to	the	consideration	of	the	two	Houses	at	the	opening	of	your	late
我	到	这	考虑	的	这	二	房屋	在	这	开幕	的	你的	晚的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈseʃ(ə)n] .

extraordinary	session	.
非凡的	会议	.

可以肯定地说，自国会休会以来，没有发生任何事使得我在你们最近召开的特别会议开幕时向两院提出的那些预防措施变得不合时宜。

[ɪf] [ðæt] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈpruːd(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] ,

If	that	system	was	then	prudent	,	it	is	more	so	now	,
如果	那	系统	曾是	然后	谨慎	,	它	是	更多的	所以	现在	,

如果说当时的制度是审慎的，那么现在就更加审慎了。

[æz; əz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][əˈdɑːpʃ(ə)n] .

as	increasing	depredations	strengthen	the	reasons	for	its	adoption	.
作为	增加	掠夺	加强	这	原因	为了	它是	采用	.

随着掠夺事件的增加，采用这种做法的理由也更加充分。

[ɪnˈdiːd] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

Indeed	,	whatever	may	be	the	issue	of	the	negotiation	with	France	,
的确	,	任何	可能	是	这	问题	的	这	谈判	和	法国	,

事实上，无论与法国的谈判议题是什么，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

and	whether	the	war	in	Europe	is	or	is	not	to	continue	,
和	无论	这	战争	在	欧洲	是	或者	是	不是	到	继续	,

欧洲的战争是否继续下去，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈpɜːrmənənt] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi]

I	hold	it	most	certain	that	permanent	tranquillity	and	order	will	not	soon	be
我	抓住	它	最多	肯定	那	永恒的	宁静	和	命令	将要	不是	很快	是

[əbˈteɪnd] .

obtained	.
获得	.

我深信，长久的安宁与秩序不会很快实现。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,

The	state	of	society	has	so	long	been	disturbed	,
这	状态	的	社会	有	所以	长的	到过	不安	,

社会状态长期以来一直处于动荡之中，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][soʊ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] ,

the	sense	of	moral	and	religious	obligations	so	much	weakened	,
这	感觉	的	道德	和	宗教	义务	所以	很多	减弱	,

道德和宗教义务感大大减弱了。

['pʌblɪk] [feɪθ] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'perd] , [rɪ'spekt] [tuː; tə] [triːtiz]

public	faith	and	national	honor	have	been	so	impaired	,	respect	to	treaties
民众	信仰	和	国家的	荣誉	有	到过	所以	受损	,	尊重	到	条约

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

has	been	so	diminished	,
有	到过	所以	减少	,

公众信任和国家荣誉已严重受损，对条约的尊重已严重下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][hæz; həz][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] , [waɪl] [praɪd] ,

and	the	law	of	nations	has	lost	so	much	of	its	force	,	while	pride	,
和	这	法律	的	国家	有	丢失的	所以	很多	的	它是	力量	,	尽管	自豪	,

国际法已失去了大部分效力，而骄傲，

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

ambition	,	avarice	and	violence	have	been	so	long	unrestrained	,
志向	,	贪婪	和	暴力	有	到过	所以	长的	不受约束的	,

野心、贪婪和暴力长期以来一直不受约束。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]

there	remains	no	reasonable	ground	on	which	to	raise	an	expectation	that	a
那里	遗迹	不	合理的	地面	在	哪个	到	增加	一个	期待	那	一个

['kɑːmɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [ɔːr] [dɪ'fens] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['plʌndəd] .

commerce	without	protection	or	defense	will	not	be	plundered	.
商业	没有	保护	或者	防御	将要	不是	是	掠夺	.

目前没有任何合理的理由可以预期，缺乏保护或防御的商业活动不会遭到掠夺。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

The	commerce	of	the	United	States	is	essential	,	if	not	to	their	existence	,
这	商业	的	这	团结的	各州	是	基本的	,	如果	不是	到	他们的	存在	,

美国的商业对他们来说至关重要，甚至可以说是生死攸关。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [ðer; ðər] [groʊθ] , [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

at	least	to	their	comfort	,	their	growth	,	prosperity	,	and	happiness	.
在	至少	到	他们的	舒适	,	他们的	生长	,	繁荣	,	和	幸福	.

至少对他们的舒适、成长、繁荣和幸福而言是如此。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['haɪli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

The	genius	,	character	,	and	habits	of	the	people	are	highly	commercial	.
这	天才	,	特点	,	和	习惯	的	这	人们	是	高度	商业的	.

人们的天赋、性格和习惯都具有很强的商业价值。

[ðer; ðər] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ɪg'zɪst][ə'pɑːn] ['kɑːmɜːrs] .

Their	cities	have	been	formed	and	exist	upon	commerce	.
他们的	城市	有	到过	形成	和	存在	之上	商业	.

他们的城市建立和存在都依赖于商业。

['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] , ['fɪʃəriːz] , [aːts] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Our	agriculture	,	fisheries	,	arts	,	and	manufactures	are	connected	with
我们的	农业	,	渔业	,	艺术	,	和	制成品	是	连接	和

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	depend	upon	it	.
和	依赖	之上	它	.

我们的农业、渔业、艺术和制造业都与它息息相关，并依赖于它。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	short	,	commerce	has	made	this	country	what	it	is	,
在	短的	,	商业	有	制成	这	国家	什么	它	是	,

简而言之，商业造就了今天的美国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

and	it	can	not	be	destroyed	or	neglected	without	involving	the	people	in
和	它	能	不是	是	损毁	或者	被忽视的	没有	涉及	这	人们	在

['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

poverty	and	distress	.
贫困	和	痛苦	.

如果不牵连贫困和苦难中的人们，就无法摧毁或忽视它。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['soʊlli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Great	numbers	are	directly	and	solely	supported	by	navigation	.
伟大的	数字	是	直接地	和	仅	有	经过	导航	.

大量的数字都是直接且完全由导航支持的。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [pledʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

The	faith	of	society	is	pledged	for	the	preservation	of	the	rights	of
这	信仰	的	社会	是	承诺	为了	这	保存	的	这	权利	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [siː] ['fɛriːŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] .

commercial	and	sea	faring	no	less	than	of	the	other	citizens	.
商业的	和	海	航道	不	较少的	比	的	这	其他	公民	.

社会对维护商业和航海权利的承诺，不亚于维护其他公民的权利。

['ʌndər] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

Under	this	view	of	our	affairs	,
在下面	这	看法	的	我们的	事务	,

在这种看待我们事务的观点下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] [ɪf] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

I	should	hold	myself	guilty	of	a	neglect	of	duty	if	I	forbore	to	recommend
我	应该	抓住	我	有罪的	的	一个	忽视	的	责任	如果	我	前钻孔	到	推荐

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs]

that	we	should	make	every	exertion	to	protect	our	commerce	and	to	place
那	我们	应该	制作	每一个	用力	到	保护	我们的	商业	和	到	地方

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv]

our	country	in	a	suitable	posture	of	defense	as	the	only	sure	means	of
我们的	国家	在	一个	合适的	姿势	的	防御	作为	这	仅有的	当然	方法	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bəuθ] .

preserving	both	.
保存	两个都	.

如果我不建议我们尽一切努力保护我们的商业，并使我们的国家处于适当的防御状态，因为这是保护商业和国家的唯一可靠手段，那么我将认为自己玩忽职守。

[aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [æt; ət]

I	have	entertained	an	expectation	that	it	would	have	been	in	my	power	at
我	有	娱乐	一个	期待	那	它	会	有	到过	在	我的	力量	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

the	opening	of	this	session	to	have	communicated	to	you	the	agreeable
这	开幕	的	这	会议	到	有	沟通	到	你	这	同意

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['triːti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti]

information	of	the	due	execution	of	our	treaty	with	His	Catholic	Majesty
信息	的	这	到期的	执行	的	我们的	条约	和	他的	天主教	威严

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

respecting	the	withdrawing	of	his	troops	from	our	territory	and	the
尊重	这	撤退	的	他的	军队	从	我们的	领土	和	这

[ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['limits] ,

demarcation	of	the	line	of	limits	,
划界	的	这	线	的	限制	,

我原本期望在本届会议开幕时，能够向各位传达我们与天主教国王陛下就其军队撤出我国领土和划定边界线所签订的条约已得到妥善执行的令人欣慰的消息。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɔː'θentɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['spænɪʃ] ['gærisnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðɪn]
but **by** **the** **latest** **authentic** **intelligence** **Spanish** **garrisons** **were** **still** **continued** **within**
但 经过 这 最新的 真正的 智力 西班牙语 驻军 是 仍然 持续 之内
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
our **country** **,**
我们的 国家 ,

但根据最新可靠情报，西班牙驻军仍然驻扎在我国境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'menst] .
and **the** **running** **of** **the** **boundary** **line** **had** **not** **been** **commenced** **.**
和 这 跑步 的 这 边界 线 有 不是 到过 开始 .

边界线的勘测工作尚未开始。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
These **circumstances** **are** **the** **more** **to** **be** **regretted** **as** **they** **can** **not** **fail** **to**
这些 情况 是 这 更多的 到 是 后悔 作为 他们 能 不是 失败 到
[ə'fekt] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
affect **the** **Indians** **in** **a** **manner** **injurious** **to** **the** **United** **States** **.**
影响 这 印度人 在 一个 方式 有害的 到 这 团结的 各州 .

这些情况尤其令人遗憾，因为它们必然会对印第安人造成损害，进而损害美国的利益。

[stɪl] , [haʊ'evər] ,
Still **,** **however** **,**
仍然 , 然而 ,

然而，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
indulging **the** **hope** **that** **the** **answers** **which** **have** **been** **given** **will** **remove** **the**
沉溺于 这 希望 那 这 答案 哪个 有 到过 给定 将要 消除 这
[əb'dʒɛkʃənz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
objections **offered** **by** **the** **Spanish** **officers** **to** **the** **immediate** **execution** **of** **the**
反对意见 提供 经过 这 西班牙语 警官 到 这 即时 执行 的 这
['triːti] ,
treaty **,**
条约 ,

寄希望于已给出的答复能够消除西班牙官员对立即执行条约的反对意见，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'tɪnjuː][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
I **have** **judged** **it** **proper** **that** **we** **should** **continue** **in** **readiness** **to** **receive** **the**
我 有 评判 它 恰当的 那 我们 应该 继续 在 准备就绪 到 收到 这
[poʊsts][ænd; ənd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['limits] .
posts **and** **to** **run** **the** **line** **of** **limits** **.**
帖子 和 到 跑步 这 线 的 限制 .

我认为我们应该继续做好准备接收邮件，并遵守界限。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Further **information** **on** **this** **subject** **will** **be** **communicated** **in** **the** **course** **of** **the**
更远 信息 在 这 主题 将要 是 沟通 在 这 课程 的 这
['seʃ(ə)n] .
session **.**
会议 .

关于此主题的更多信息将在会议期间进行讲解。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	connection	with	this	unpleasant	state	of	things	on	our	western	frontier	it	is
在	联系	和	这	令人不快的	状态	的	事物	在	我们的	西	边境	它	是

['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['eɪdʒənts][tu:; tə]['eɪliəneɪt][ðə; ði]

proper	for	me	to	mention	the	attempts	of	foreign	agents	to	alienate	the
恰当的	为了	我	到	提到	这	尝试	的	外国的	代理人	到	离间	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [neiʃəns][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['æktʃuəl] [hɔs'tilitiz]

affections	of	the	Indian	nations	and	to	excite	them	to	actual	hostilities
情感	的	这	印度	国家	和	到	激发	他们	到	实际的	敌对行动

[ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

against	the	United	States	.
反对	这	团结的	各州	.

鉴于我们西部边境的这种不愉快的情况，我有必要提及外国代理人企图疏远印第安民族的感情，并煽动他们对美国发动实际的敌对行动。

[greɪt] [æk'tɪvəti][hæz; həz] [bɪn] [ig'zə:tid][baɪ] [ðoʊz] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [hæv; həv][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðəm'selvz]

Great	activity	has	been	exerted	by	those	persons	who	have	insinuated	themselves
伟大的	活动	有	到过	施加	经过	那些	人	WHO	有	暗示	他们自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

among	the	Indian	tribes	residing	within	the	territory	of	the	United	States	to
之中	这	印度	部落	居住	之内	这	领土	的	这	团结的	各州	到

['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tu:; tə][træns'fɜ:r][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] ,

influence	them	to	transfer	their	affections	and	force	to	a	foreign	nation	,
影响	他们	到	转移	他们的	情感	和	力量	到	一个	外国的	国家	,

那些潜入美国境内印第安部落的人，为了影响他们把感情和力量转移到外国，进行了大量的活动。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wɔ:r] [ə'genst]

to	form	them	into	a	confederacy	,	and	prepare	them	for	war	against
到	形式	他们	进入	一个	邦联	,	和	准备	他们	为了	战争	反对

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

将他们组成一个邦联，并让他们做好与美国开战的准备。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ði:z] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Although	measures	have	been	taken	to	counteract	these	infractions	of	our
虽然	措施	有	到过	已采取	到	抵消	这些	违规行为	的	我们的

[raɪts] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['ɪndiən] [hɔs'tilitiz] ,

rights	,	to	prevent	Indian	hostilities	,
权利	,	到	防止	印度	敌对行动	,

尽管已经采取措施来应对这些侵犯我们权利的行为，以防止印度的敌对行动，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn'taɪər][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	to	preserve	entire	their	attachment	to	the	United	States	,
和	到	保存	全部的	他们的	依恋	到	这	团结的	各州	,

为了保持他们对美国的完全忠诚，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ði:z] ['meʒərz]

it	is	my	duty	to	observe	that	to	give	a	better	effect	to	these	measures
它	是	我的	责任	到	观察	那	到	给	一个	更好的	影响	到	这些	措施

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz][ə; eɪ] [lɔ:]

and	to	obviate	the	consequences	of	a	repetition	of	such	practices	a	law
和	到	避免	这	结果	的	一个	重复	的	这样的	实践	一个	法律

[prə'vaɪdɪŋ] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'fensiz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] .

providing	adequate	punishment	for	such	offenses	may	be	necessary	.
提供	足够的	惩罚	为了	这样的	犯罪	可能	是	必要的	.

我必须指出，为了更好地发挥这些措施的作用，并避免此类行为再次发生所带来的后果，可能需要制定法律，对这类犯罪行为予以充分的惩罚。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] 5th ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['æməti] ,

The	commissioners	appointed	under	the	5th	article	of	the	treaty	of	amity	,
这	专员	任命	在下面	这	5th	文章	的	这	条约	的	和睦	,

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

根据友好通商条约第五条任命的专员

[ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

and	navigation	between	the	United	States	and	Great	Britain	to	ascertain	the
和	导航	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	到	探明	这

['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn'tendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ]

river	which	was	truly	intended	under	the	name	of	the	river	St	.	Croix
河	哪个	曾是	真的	故意的	在下面	这	姓名	的	这	河	英石	.	克罗伊克斯

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

mentioned	in	the	treaty	of	peace	,
提及	在	这	条约	的	和平	,

以及对美国和英国之间的航行进行勘测，以确定和平条约中提到的圣克罗伊河的真正名称。

[met] [æt; ət] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] [ɪn] - [ɑːk'toʊbər] ,

met	at	Passamaquoddy	Bay	in	1796	October	,
遇见	在	帕萨马科迪	湾	在	-	十月	,

1796年10月在帕萨马科迪湾相遇

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːz]

and	viewed	the	mouths	of	the	rivers	in	question	and	the	adjacent	shores
和	已查看	这	嘴	的	这	河流	在	问题	和	这	邻近的	海岸

[ænd; ənd] ['aɪləndz] ,

and	islands	,
和	岛屿	,

并考察了相关河流的入海口、邻近的河岸和岛屿。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['æktʃuəl] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	,	being	of	opinion	that	actual	surveys	of	both	rivers	to	their
和	,	存在	的	观点	那	实际的	调查	的	两个都	河流	到	他们的

['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

sources	were	necessary	,
来源	是	必要的	,

并且，鉴于认为有必要对这两条河流的源头进行实际勘测，

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

gave	to	the	agents	of	the	two	nations	instructions	for	that	purpose	,
给予	到	这	代理人	的	这	二	国家	指示	为了	那	目的	,

为此目的，向两国特工下达了指示。

[ænd; ənd] [ə'dʒɜ˞ːnd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] ['ɔːgəst] .

and	adjourned	to	meet	at	Boston	in	August	.
和	休会	到	见面	在	波士顿	在	八月	.

并休会至八月在波士顿再次开会。

[ðeɪ] [met] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn]

They	met	,	but	the	surveys	requiring	more	time	than	had	been
他们	遇见	,	但	这	调查	需要	更多的	时间	比	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðen] [kəm'pliːtɪd] ,

supposed	,	and	not	being	then	completed	,
据称	,	和	不是	存在	然后	完全的	,

他们见了面，但调查所需时间比预期的要长，因此未能完成。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'gen] [ə'dʒɝ:nd] , [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['prɑ:vɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

the	commissioners	again	adjourned	,	to	meet	at	Providence	,	in	the	State	of
这	专员	再次	休会	,	到	见面	在	普罗维登斯	,	在	这	状态	的

['roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

委员们再次休会，前往罗德岛州普罗维登斯市继续开会。

[ɪn][dʒu:n][nekst] , [wen] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

in	June	next	,	when	we	may	expect	a	final	examination	and	decision	.
在	六月	下一个	,	什么时候	我们	可能	预计	一个	最终的	考试	和	决定	.

预计明年六月将进行最终审查并作出决定。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [met]

The	commissioners	appointed	in	pursuance	of	the	6th	article	of	the	treaty	met
这	专员	任命	在	追究	的	这	6th	文章	的	这	条约	遇见

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [meɪ] [læst][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['dɛts]

at	Philadelphia	in	May	last	to	examine	the	claims	of	British	subjects	for	debts
在	费城	在	可能	最后的	到	检查	这	索赔	的	英国	主题	为了	债务

[kən'træktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪtəznz]

contracted	before	the	peace	and	still	remaining	due	to	them	from	citizens
合同	前	这	和平	和	仍然	其余的	到期的	到	他们	从	公民

[ɔ:r][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

or	inhabitants	of	the	United	States	.
或者	居民	的	这	团结的	各州	.

根据该条约第六条任命的专员于去年五月在费城举行会议，审查英国臣民对和平时期所欠美国公民或居民的债务的索赔。

['veriəs] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [pri'ventid] ['eni] [diˌtə:mi'neiʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ]

Various	causes	have	hitherto	prevented	any	determinations	,	but	the	business	is	now
各种各样的	原因	有	迄今为止	阻止	任何	决定	,	但	这	商业	是	现在

[ri'zju:md] ,

resumed	,
恢复	,

由于种种原因，此前一直未能做出任何决定，但现在这项工作已经恢复。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	doubtless	will	be	prosecuted	without	interruption	.
和	毫无疑问	将要	是	被起诉	没有	中断	.

毫无疑问，诉讼程序将持续进行，不会受到任何干扰。

['sevrəl] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:n][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz]

Several	decisions	on	the	claims	of	citizens	of	the	United	States	for	losses
一些	决策	在	这	索赔	的	公民	的	这	团结的	各州	为了	损失

[ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] ['kæptʃəz] [ɔ:r]

and	damages	sustained	by	reason	of	irregular	and	illegal	captures	or
和	损害	持续	经过	原因	的	不规律的	和	非法的	捕捉	或者

[ˌkɔndem'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ɔ:r] ['ʌðər] ['prɑ:pərti][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

condemnations	of	their	vessels	or	other	property	have	been	made	by	the
谴责	的	他们的	船只	或者	其他	财产	有	到过	制成	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ɪn] ['lʌndən] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] 7th ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] .

commissioners	in	London	conformably	to	the	7th	article	of	the	treaty	.
专员	在	伦敦	顺应地	到	这	7th	文章	的	这	条约	.

伦敦的专员们根据该条约第 7 条，对美国公民因其船只或其他财产被非法扣押或没收而遭受的损失和损害提出的索赔作出了若干决定。

[ðə; ði] [sʌmz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The **sums** **awarded** **by** **the** **commissioners** **have** **been** **paid** **by** **the** **British**
这 总和 获奖 经过 这 专员 有 到过 有薪酬的 经过 这 英国
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

委员会裁定的赔偿金已由英国政府支付。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kleɪmz] , [wer] [kɔ:sts][ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t]
A **considerable** **number** **of** **other** **claims** **,** **where** **costs** **and** **damages** **,** **and** **not**
一个 大量 数字 的 其他 索赔 , 在哪里 成本 和 损害 , 和 不是
['kæptʃərd] ['prɑ:pərti] ,
captured **property** **,**
捕获 财产 ,

相当多的其他索赔，涉及费用和损害赔偿，以及未被扣押的财产，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekts][ɪn]['kwestʃən] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ,
were **the** **only** **objects** **in** **question** **,** **have** **been** **decided** **by** **arbitration** **,**
是 这 仅有的 对象 在 问题 , 有 到过 决定 经过 仲裁 ,

争议的唯一标的物已通过仲裁裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]
and **the** **sums** **awarded** **to** **the** **citizens** **of** **the** **United** **States** **have** **also**
和 这 总和 获奖 到 这 公民 的 这 团结的 各州 有 还
[bɪn] [peɪd] .
been **paid** **.**
到过 有薪酬的 .

支付给美国公民的赔偿金也已支付完毕。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] 21st ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tri:ti]
The **commissioners** **appointed** **agreeably** **to** **the** **21st** **article** **of** **our** **treaty**
这 专员 任命 欣然 到 这 21st 文章 的 我们的 条约
[wɪð; wɪθ][speɪn] [met] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n]
with **Spain** **met** **at** **Philadelphia** **in** **the** **summer** **past** **to** **examine** **and** **decide** **on**
和 西班牙 遇见 在 费城 在 这 夏天 过去的 到 检查 和 决定 在
[ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
the **claims** **of** **our** **citizens** **for** **losses** **they** **have** **sustained** **in** **consequence** **of**
这 索赔 的 我们的 公民 为了 损失 他们 有 持续 在 结果 的
[ðer; ðər]['ves(ə)lz][ænd; ənd]['kɑ:gəuz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk]
their **vessels** **and** **cargoes** **having** **been** **taken** **by** **the** **subjects** **of** **His** **Catholic**
他们的 船只 和 货物 拥有 到过 已采取 经过 这 主题 的 他的 天主教
['mædʒəsti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [speɪn][ænd; ənd] [fræns] .
Majesty **during** **the** **late** **war** **between** **Spain** **and** **France** **.**
威严 期间 这 晚的 战争 之间 西班牙 和 法国 .

根据我们与西班牙签订的条约第 21 条的规定，任命的专员们于去年夏天在费城举行会议，审查并决定我国公民因船只和货物在西班牙和法国之间的最近战争期间被西班牙天主教国王陛下的臣民扣押而遭受的损失的索赔。

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [ri'zju:md] .
Their **sittings** **have** **been** **interrupted** **,** **but** **are** **now** **resumed** **.**
他们的 会议 有 到过 中断 , 但 是 现在 恢复 .

他们的会议曾一度中断，但现在已经恢复。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd]
The **United** **States** **being** **obligated** **to** **make** **compensation** **for** **the** **losses** **and**
这 团结的 各州 存在 有义务的 到 制作 赔偿 为了 这 损失 和
['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
damages **sustained** **by** **British** **subjects** **,**
损害 持续 经过 英国 主题 ,

美国有义务对英国臣民遭受的损失和损害进行赔偿，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] 6th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	award	of	the	commissioners	acting	under	the	6th	article	of	the
之上	这	奖	的	这	专员	表演	在下面	这	6th	文章	的	这

['triːti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

treaty	with	Great	Britain	,
条约	和	伟大的	英国	,

根据与英国签订的条约第六条，专员们作出裁决后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

and	for	the	losses	and	damages	sustained	by	British	subjects	by	reason	of
和	为了	这	损失	和	损害	持续	经过	英国	主题	经过	原因	的

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ænd; ənd]

the	capture	of	their	vessels	and	merchandise	taken	within	the	limits	and
这	捕获	的	他们的	船只	和	商品	已采取	之内	这	限制	和

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər][pɔːrts] ,

jurisdiction	of	the	United	States	and	brought	into	their	ports	,
管辖权	的	这	团结的	各州	和	带来	进入	他们的	端口	,

以及因英国船只和货物在美国境内被扣押并运入其港口而给英国臣民造成的损失和损害，

[ɔːr]['teɪkən][baɪ]['ves(ə)lz][ə'rɪdʒənəli] [ɑːrmd] [ɪn][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

or	taken	by	vessels	originally	armed	in	ports	of	the	United	States	,
或者	已采取	经过	船只	起初	武装	在	端口	的	这	团结的	各州	,

或由最初在美国港口武装的船只夺取，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] 7th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	awards	of	the	commissioners	acting	under	the	7th	article	of	the
之上	这	奖项	的	这	专员	表演	在下面	这	7th	文章	的	这

[seɪm] ['triːti] ,

same	treaty	,
相同的	条约	,

根据同一条约第七条规定的专员的裁决，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

it	is	necessary	that	provision	be	made	for	fulfilling	these	obligations	.
它	是	必要的	那	条款	是	制成	为了	满足	这些	义务	.

必须制定相关规定来履行这些义务。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kæptʃəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz][baɪ][ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

The	numerous	captures	of	American	vessels	by	the	cruisers	of	the	French	Republic
这	很多的	捕捉	的	美国人	船只	经过	这	巡洋舰	的	这	法语	共和国

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪn]

and	of	some	by	those	of	Spain	have	occasioned	considerable	expenses	in
和	的	一些	经过	那些	的	西班牙	有	引发	大量	开支	在

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][traɪ'bjuːnəlz] .

making	and	supporting	the	claims	of	our	citizens	before	their	tribunals	.
制作	和	支持	这	索赔	的	我们的	公民	前	他们的	法庭	.

法国共和国巡洋舰多次俘获美国船只，西班牙巡洋舰也俘获了一些美国船只，这导致我国公民在法庭上提出和支持索赔的费用相当高昂。

[ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][ɪn]['daɪvərz] ['instənsiz] [bɪn] [dɪs'bɜːst] [baɪ]

The	sums	required	for	this	purpose	have	in	divers	instances	been	disbursed	by
这	总和	必需的	为了	这	目的	有	在	潜水员	实例	到过	已发放	经过

[ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	consuls	of	the	United	States	.
这	领事	的	这	团结的	各州	.

为此目的所需的款项在很多情况下都是由美国领事馆拨付的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kæptʃəz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] [men][hæv; həv] [bɪn]

By	means	of	the	same	captures	great	numbers	of	our	sea	men	have	been
经过	方法	的	这	相同的	捕捉	伟大的	数字	的	我们的	海	男人	有	到过

[θroʊn] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

thrown	ashore	in	foreign	countries	,
抛掷	岸上	在	外国的	国家	,

通过同样的抓捕手段，大量我国海员被抛到外国海岸。

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][pər'tɪkjələr][hæv; həv] [bɪn]

destitute	of	all	means	of	subsistence	,	and	the	sick	in	particular	have	been
贫困	的	全部	方法	的	生存	,	和	这	生病的	在	特别的	有	到过

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['griːvəs] ['sʌfərɪŋz] .

exposed	to	grievous	sufferings	.
裸露	到	严重的	苦难	.

他们一无所有，缺乏生活来源，尤其是病人，遭受了极大的痛苦。

[ðə; ði] ['kɔnsəlz] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] ['mʌniz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

The	consuls	have	in	these	cases	also	advanced	moneys	for	their	relief	.
这	领事	有	在	这些	案例	还	先进的	钱	为了	他们的	宽慰	.

在这些案例中，领事们也预先支付了救济金。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ˌriːɪm'bɜːsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

For	these	advances	they	reasonably	expect	reimbursements	from	the	United	States
为了	这些	进展	他们	合理	预计	报销	从	这	团结的	各州

.

:

.

对于这些进展，他们理所当然地期望从美国获得补偿。

[ðə; ði]['kɑːnsələr][ækt] ['relətɪv] [tuː; tə] [siː] [men] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mendmənt] .

The	consular	act	relative	to	sea	men	requires	revision	and	amendment	.
这	领事	行为	相对的	到	海	男人	需要	修订	和	修正案	.

关于海员的领事法需要修订和修正。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn]

The	provisions	for	their	support	in	foreign	countries	and	for	their	return
这	条款	为了	他们的	支持	在	外国的	国家	和	为了	他们的	返回

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

are	found	to	be	inadequate	and	ineffectual	.
是	成立	到	是	不足	和	无效	.

对他们在国外的支持以及帮助他们返回家园的安排被认为不足且无效。

[ə'nʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsələr][ækt] .

Another	provision	seems	necessary	to	be	added	to	the	consular	act	.
其他	条款	似乎	必要的	到	是	额外	到	这	领事	行为	.

领事法中似乎有必要增加另一项条款。

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Some	foreign	vessels	have	been	discovered	sailing	under	the	flag	of	the	United
一些	外国的	船只	有	到过	发现	帆船	在下面	这	旗帜	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔrdʒd] ['pepərz] .

States	and	with	forged	papers	.
各州	和	和	锻造	文件	.

有报道称，一些外国船只悬挂美国国旗，并使用伪造文件。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

It	seldom	happens	that	the	consuls	can	detect	this	deception	,
它	很少	发生	那	这	领事	能	探测	这	欺骗	,

领事们很少能识破这种欺骗行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][dɪ'mænd][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

because	they	have	no	authority	to	demand	an	inspection	of	the
因为	他们	有	不	权威	到	要求	一个	检查	的	这

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ænd; ənd] [si:] ['letərz] .

registers	and	sea	letters	.
登记簿	和	海	信件	.

因为他们没有权力要求检查登记册和海事信函。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	房子	的	代表	:

众议院的各位先生:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ]

It	is	my	duty	to	recommend	to	your	serious	consideration	those	objects	which
它	是	我的	责任	到	推荐	到	你的	严肃的	考虑	那些	对象	哪个

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [pər'tɪkjələrli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [sfɪr] - - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['dɛts]

by	the	Constitution	are	placed	particularly	within	your	sphere	-	-	the	national	debts
经过	这	宪法	是	放置	特别	之内	你的	领域	-	-	这	国家的	债务

[ænd; ənd]['tæksɪz] .

and	taxes	.
和	税收	.

我有责任向您认真考虑宪法明确规定属于您职权范围的事项——国家债务和税收。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,

Since	the	decay	of	the	feudal	system	,
自从	这	衰变	的	这	封建	系统	,

自封建制度衰落后,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['tʃi:fli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

by	which	the	public	defense	was	provided	for	chiefly	at	the	expense	of
经过	哪个	这	民众	防御	曾是	假如	为了	主要	在	这	费用	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

由此,公共辩护主要由个人承担费用来提供。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [loʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ,

the	system	of	loans	has	been	introduced	,
这	系统	的	贷款	有	到过	介绍	,

贷款制度已经引入,

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [reɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ]['tæksɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌmz] [fɔ:r; fər]

and	as	no	nation	can	raise	within	the	year	by	taxes	sufficient	sums	for
和	作为	不	国家	能	增加	之内	这	年	经过	税收	充足的	总和	为了

[ɪts] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði] [sʌmz] [ləund] [ænd; ənd] ['dɛts]

its	defense	and	military	operations	in	time	of	war	the	sums	loaned	and	debts
它是	防御	和	军队	运营	在	时间	的	战争	这	总和	借出的	和	债务

[kən'træktɪd] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]

contracted	have	necessarily	become	the	subjects	of	what	have	been	called
合同	有	一定	变得	这	主题	的	什么	有	到过	称为

['fʌndɪŋ] ['sɪstəmz] .

funding	systems	.
资金	系统	.

由于任何国家都无法在一年内通过税收筹集到足够的资金用于战时的国防和军事行动,因此贷款和债务必然成为所谓的融资体系的对象。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɜ'ɑ:ɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['dɛts] [ɪn] ['ʌðər]

The	consequences	arising	from	the	continual	accumulation	of	public	debts	in	other
这	结果	产生	从	这	持续的	积累	的	民众	债务	在	其他

['kʌntrɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [groʊθ] [ɪn]

countries	ought	to	admonish	us	to	be	careful	to	prevent	their	growth	in
国家	应该	到	谏	我们	到	是	小心	到	防止	他们的	生长	在

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

其他国家公共债务不断累积所带来的后果应该警醒我们，要谨慎防止本国公共债务的增长。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

The	national	defense	must	be	provided	for	as	well	as	the	support	of
这	国家的	防御	必须	是	假如	为了	作为	出色地	作为	这	支持	的

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

必须保障国防安全，并得到政府的支持；

[bʌt; bət][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [ɪ'mi:diət] ['tæksɪz] ,

but	both	should	be	accomplished	as	much	as	possible	by	immediate	taxes	,
但	两个都	应该	是	完成	作为	很多	作为	可能的	经过	即时	税收	,

但这两件事都应该尽可能通过直接征税来实现。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ][loʊnz] .

and	as	little	as	possible	by	loans	.
和	作为	小的	作为	可能的	经过	贷款	.

并且尽可能少地通过贷款。

[ðə; ði] ['estiməts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] [wɪl] [baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	estimates	for	the	service	of	the	ensuing	year	will	by	my	direction
这	估算	为了	这	服务	的	这	随后	年	将要	经过	我的	方向

[bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

be	laid	before	you	.
是	铺设	前	你	.

我将指示将下一年度的服务费用估算提交给你们。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	Senate	and	Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][met] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] .

We	are	met	together	at	a	most	interesting	period	.
我们	是	遇见	一起	在	一个	最多	有趣的	时期	.

我们在一个非常有趣的时期相遇。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [pɔ:r'tentəs]

The	situations	of	the	principal	powers	of	Europe	are	singular	and	portentous
这	情况	的	这	主要的	权力	的	欧洲	是	单数	和	不祥的

.

:

.

欧洲主要强国的处境特殊且意义重大。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][baɪ] [tri:tiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][baɪ] ['kɑ:mɜ:rs] ,

Connected	with	some	by	treaties	and	with	all	by	commerce	,
连接	和	一些	经过	条约	和	和	全部	经过	商业	,

有些国家与其他国家签订了条约，所有国家都与其他国家建立了贸易联系。

[noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [i'vent] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː 'es] .

no	**important**	**event**	**there**	**can**	**be**	**indifferent**	**to**	**us**	**.**
不	重要的	事件	那里	能	是	冷漠	到	我们	.

没有哪件大事能与我们无关。

[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːl][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ɪmpər'tjʊnəti] [nɑːt] [les] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Such	**circumstances**	**call**	**with**	**peculiar**	**importunity**	**not**	**less**	**for**	**a**	**disposition**	**to**
这样的	情况	称呼	和	奇特	恳求	不是	较少的	为了	一个	处置	到

[juˈnaɪt][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['meʒərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

unite	**in**	**all**	**those**	**measures**	**on**	**which**	**the**	**honor**	**,**
团结	在	全部	那些	措施	在	哪个	这	荣誉	,

在这种情况下，尤其迫切需要我们团结一致，采取一切维护荣誉的措施。

['seɪfti] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪ'pend] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz]

safety	**,**	**and**	**prosperity**	**of**	**our**	**country**	**depend**	**than**	**for**	**all**	**the**	**exertions**
安全	,	和	繁荣	的	我们的	国家	依赖	比	为了	全部	这	努力

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

of	**wisdom**	**and**	**firmness**	**.**
的	智慧	和	硬度	.

我们国家的安全和繁荣，取决于我们所有的智慧和坚定的努力。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['meʒərz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [kən'kɜːrəns] .

In	**all**	**such**	**measures**	**you**	**may**	**rely**	**on**	**my**	**zealous**	**and**	**hearty**	**concurrence**	**.**
在	全部	这样的	措施	你	可能	依靠	在	我的	热心	和	爽朗	一致	.

所有这些措施，你们都可以指望我热情而真诚地赞同。

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]

State	**of**	**the**	**Union**	**Address**
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

[dʒɑːn]['ædəmz]

John	**Adams**
约翰	亚当斯

约翰·亚当斯

[dɪ'sembər] [eɪt] , -

December	**8**	**,**	**1798**
十二月	8	,	-

1798年12月8日

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	**of**	**the**	**Senate**	**and**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**:**
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv]

While	**with**	**reverence**	**and**	**resignation**	**we**	**contemplate**	**the**	**dispensations**	**of**
尽管	和	尊敬	和	辞职	我们	沉思	这	豁免	的

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['pestɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sevrəl]

Divine	**Providence**	**in**	**the**	**alarming**	**and**	**destructive**	**pestilence**	**with**	**which**	**several**
神圣的	普罗维登斯	在	这	令人担忧	和	破坏性的	瘟疫	和	哪个	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ,

of	**our**	**cities**	**and**	**towns**	**have**	**been**	**visited**	**,**
的	我们的	城市	和	城镇	有	到过	到访	,

当我们怀着敬畏和顺从的心情思考神圣天意对我们几个城市和城镇所遭受的可怕而毁灭性的瘟疫的安排时，

[ðer; ðər][ɪz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['grætɪtu:d][ænd; ənd]['mju:tʃuəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ðæt][ðə; ði]['mælədi][hæz; həz]

there	is	cause	for	gratitude	and	mutual	congratulations	that	the	malady	has
那里	是	原因	为了	感激	和	相互的	恭喜！	那	这	弊病	有

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'gen] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'semb(ə)l][ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði]

disappeared	and	that	we	are	again	permitted	to	assemble	in	safety	at	the
消失	和	那	我们	是	再次	允许	到	集合	在	安全	在	这

[si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:tiz] .

seat	of	Government	for	the	discharge	of	our	important	duties	.
座位	的	政府	为了	这	释放	的	我们的	重要的	职责	.

值得庆幸的是，这场疾病已经消失，我们又可以安全地聚集在政府所在地履行我们重要的职责，我们对此表示感谢和相互祝贺。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][dɪs'ɔ:rdər][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [meɪd]

But	when	we	reflect	that	this	fatal	disorder	has	within	a	few	years	made
但	什么时候	我们	反映	那	这	致命的	紊乱	有	之内	一个	很少	年	制成

[rɪ'pi:tɪd] ['rævɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] [si:] [pɔ:rts] ,

repeated	ravages	in	some	of	our	principal	sea	ports	,
重复	蹂躏	在	一些	的	我们的	主要的	海	端口	,

但当我们想到这种致命的疾病在短短几年内就反复肆虐我们的一些主要海港时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [mə'lɪgnənsi] ,

and	with	increased	malignancy	,
和	和	增加	恶性肿瘤	,

随着恶性肿瘤的增加，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	we	consider	the	magnitude	of	the	evils	arising	from	the
和	什么时候	我们	考虑	这	震级	的	这	罪恶	产生	从	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['bɪznəs] ,

interruption	of	public	and	private	business	,
中断	的	民众	和	私人的	商业	,

当我们考虑到公共和私人业务中断所带来的巨大弊端时，

[wer'baɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] ['di:pli] [ə'fektɪd] ,

whereby	the	national	interests	are	deeply	affected	,
由此	这	国家的	兴趣	是	深	做作的	,

从而对国家利益产生深远影响，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

I	think	it	my	duty	to	invite	the	Legislature	of	the	Union	to	examine	the
我	思考	它	我的	责任	到	邀请	这	立法机关	的	这	联盟	到	检查	这

[ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['su:təb(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [lɔ:z] [ʌv; əv]

expediency	of	establishing	suitable	regulations	in	aid	of	the	health	laws	of
权宜之计	的	建立	合适的	法规	在	援助	的	这	健康	法律	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ;

the	respective	States	;
这	各自	各州	;

我认为我有责任邀请联邦立法机关审查制定适当规章以协助各州卫生法律的必要性；

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [kən'teɪdʒəs] ['sɪknəs] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid]

for	these	being	formed	on	the	idea	that	contagious	sickness	may	be	communicated
为了	这些	存在	形成	在	这	主意	那	传染性	疾病	可能	是	沟通

[θru:] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

through	the	channels	of	commerce	,
通过	这	频道	的	商业	,

因为这些理论都是基于传染病可以通过商业渠道传播的观念而形成的。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] , [hu:] [ə'loʊn][kæn; kən]['regjuleɪt] [treɪd] ,

there	seems	to	be	a	necessity	that	Congress	,	who	alone	can	regulate	trade	,
那里	似乎	到	是	一个	必要性	那	国会	,	WHO	独自的	能	调节	贸易	,

似乎有必要由国会来监管贸易，因为只有国会才能监管贸易。

[ʃʊd; ʃəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ]

should	frame	a	system	which	,	while	it	may	tend	to	preserve	the	general	health
应该	框架	一个	系统	哪个	,	尽管	它	可能	趋向	到	保存	这	一般的	健康

,

,

,

应该构建一个系统，该系统虽然可能有助于维护公众健康，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

may	be	compatible	with	the	interests	of	commerce	and	the	safety	of
可能	是	兼容的	和	这	兴趣	的	商业	和	这	安全	的

[ðə; ði] ['revənuː] .

the	revenue	.
这	收入	.

可能符合商业利益和税收安全。

[waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [kə'læməti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sʌfərəz] ,

While	we	think	on	this	calamity	and	sympathize	with	the	immediate	sufferers	,
尽管	我们	思考	在	这	灾害	和	同情	和	这	即时	受害者	,

当我们思考这场灾难并对直接受害者表示同情时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl]

we	have	abundant	reason	to	present	to	the	Supreme	Being	our	annual
我们	有	丰富	原因	到	展示	到	这	最高	存在	我们的	年度的

[oʊ'bleɪʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

oblations	of	gratitude	for	a	liberal	participation	in	the	ordinary	blessings	of
祭品	的	感激	为了	一个	自由主义	参与	在	这	普通的	祝福	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .

His	providence	.
他的	普罗维登斯	.

我们有充分的理由每年向至高无上的神献上感恩的祭品，感谢祂慷慨地赐予我们日常的福祉。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [ʌv; əv]

To	the	usual	subjects	of	gratitude	I	can	not	omit	to	add	one	of
到	这	通常	主题	的	感激	我	能	不是	忽略	到	添加	一	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wel] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

the	first	importance	to	our	well	being	and	safety	;
这	第一的	重要性	到	我们的	出色地	存在	和	安全	;

除了通常表达感激之情的事物之外，我还要补充一件对我们的福祉和安全至关重要的事情；

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəsiz] [ænd; ənd]

I	mean	that	spirit	which	has	arisen	in	our	country	against	the	menaces	and
我	意思是	那	精神	哪个	有	出现	在	我们的	国家	反对	这	威胁	和

[ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

aggression	of	a	foreign	nation	.
侵略	的	一个	外国的	国家	.

我指的是我国为对抗外国的威胁和侵略而兴起的那种精神。

[ə; eɪ] ['mænli] [sens] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [ə'pɪrd]

A	manly	sense	of	national	honor	,	dignity	,	and	independence	has	appeared
一个	男子气概	感觉	的	国家的	荣誉	,	尊严	,	和	独立	有	出现

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一种强烈的民族荣誉感、尊严感和独立意识已经显现，

[ɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [baɪ] ['evri] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

if	encouraged	and	invigorated	by	every	branch	of	the	Government	,
如果	鼓励	和	精神焕发	经过	每一个	分支	的	这	政府	,

如果得到政府各部门的鼓励和推动，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [vjuː] [ˌʌndɪs'meɪd] [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['paʊər] [ænd; ənd]

will	enable	us	to	view	undismayed	the	enterprises	of	any	foreign	power	and
将要	使能够	我们	到	看法	毫不气馁	这	企业	的	任何	外国的	力量	和

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti][ænd; ənd]['glɔːri] .

become	the	sure	foundation	of	national	prosperity	and	glory	.
变得	这	当然	基础	的	国家的	繁荣	和	荣耀	.

这将使我们能够从容看待任何外国势力的野心，并成为国家繁荣和荣耀的可靠基础。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [fræns]

The	course	of	the	transactions	in	relation	to	the	United	States	and	France
这	课程	的	这	交易	在	关系	到	这	团结的	各州	和	法国

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['riːses] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

which	have	come	to	my	knowledge	during	your	recess	will	be	made	the	subject
哪个	有	来	到	我的	知识	期间	你的	凹陷处	将要	是	制成	这	主题

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	a	future	communication	.
的	一个	未来	沟通	.

在您休会期间，我了解到与美国和法国有关的交易情况，将在日后另行通知。

[ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪl] [kən'fɜːrm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

That	communication	will	confirm	the	ultimate	failure	of	the	measures	which	have
那	沟通	将要	确认	这	最终的	失败	的	这	措施	哪个	有

[bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔːrd] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]

been	taken	by	the	Government	of	the	United	States	toward	an	amicable
到过	已采取	经过	这	政府	的	这	团结的	各州	朝向	一个	友好的

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊər] .

adjustment	of	differences	with	that	power	.
调整	的	差异	和	那	力量	.

该沟通将最终证实美国政府为友好解决与该国的分歧而采取的措施是失败的。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɪrz] [sə'lɪsɪtəs]

You	will	at	the	same	time	perceive	that	the	French	Government	appears	solicitous
你	将要	在	这	相同的	时间	感知	那	这	法语	政府	出现	殷勤

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	impress	the	opinion	that	it	is	averse	to	a	rupture	with	this	country	,
到	令人印象深刻	这	观点	那	它	是	反	到	一个	破裂	和	这	国家	,

与此同时，你也会注意到，法国政府似乎极力想要给人留下这样的印象：它不愿与我国决裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['mænər] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

and	that	it	has	in	a	qualified	manner	declared	itself	willing	to	receive	a
和	那	它	有	在	一个	合格的	方式	声明	本身	愿意的	到	收到	一个

['mɪnɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

minister	from	the	United	States	for	the	purpose	of	restoring	a	good
部长	从	这	团结的	各州	为了	这	目的	的	恢复	一个	好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

并且它以有条件的方式表示愿意接待一位来自美国的部长，以恢复良好的相互理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]

It	is	unfortunate	for	professions	of	this	kind	that	they	should	be	expressed	in
它	是	不幸	为了	职业	的	这	种类	那	他们	应该	是	表达	在

[tɜːrmz] [wɪtʃ] [meɪ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb]

terms	which	may	countenance	the	inadmissible	pretension	of	a	right	to	prescribe
条款	哪个	可能	面容	这	不可接受的	预张	的	一个	正确的	到	规定

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ,

the	qualifications	which	a	minister	from	the	United	States	should	possess	,
这	资格	哪个	一个	部长	从	这	团结的	各州	应该	具有	,

令人遗憾的是，这类职业的表述方式可能会助长一种不可接受的妄想，即有权规定美国牧师应具备的资格。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [fræns] [ɪz] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt]

and	that	while	France	is	asserting	the	existence	of	a	disposition	on	her	part
和	那	尽管	法国	是	断言	这	存在	的	一个	处置	在	她	部分

[tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

to	conciliate	with	sincerity	the	differences	which	have	arisen	,
到	和解	和	诚意	这	差异	哪个	有	出现	,

尽管法国方面声称其有诚意化解已出现的各种分歧，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	sincerity	of	a	like	disposition	on	the	part	of	the	United	States	,
这	诚意	的	一个	喜欢	处置	在	这	部分	的	这	团结的	各州	,

美国方面也抱有同样的诚意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [pru:fs] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n][bi:; bi]

of	which	so	many	demonstrative	proofs	have	been	given	,	should	even	be
的	哪个	所以	许多	示范性的	证明	有	到过	给定	,	应该	甚至	是

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['kwestʃənd] .

indirectly	questioned	.
间接	被质问	.

即便已经给出了如此多的论证，也应该受到质疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [ə'ledʒd] [tu:; tə]

It	is	also	worthy	of	observation	that	the	decree	of	the	Directory	alleged	to
它	是	还	值得	的	观察	那	这	法令	的	这	目录	据称	到

[bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kru:zəz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs]

be	intended	to	restrain	the	depredations	of	French	cruisers	on	our	commerce
是	故意的	到	抑制	这	掠夺	的	法语	巡洋舰	在	我们的	商业

[hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ,

has	not	given	,
有	不是	给定	,

值得注意的是，据称旨在制止法国巡洋舰对我国商业进行掠夺的督政府法令并未生效。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] , ['eni] [rɪ'li:f] .

and	can	not	give	,	any	relief	.
和	能	不是	给	,	任何	宽慰	.

无法给予任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:][en'dʒɔɪnz][ðem; ðəm][tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] ['relətɪv] [tu:; tə] ['kru:zɪŋ]

It	enjoins	them	to	conform	to	all	the	laws	of	France	relative	to	cruising
它	责令	他们	到	符合	到	全部	这	法律	的	法国	相对的	到	巡航

[ænd; ənd]['praɪzɪz] ,

and	prizes	,
和	奖品	,

它要求他们遵守法国所有有关巡航和奖金的法律。

[waɪl] [ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

while	these	laws	are	themselves	the	sources	of	the	depredations	of	which	we
尽管	这些	法律	是	他们自己	这	来源	的	这	掠夺	的	哪个	我们

[hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

have	so	long	,
有	所以	长的	,

虽然这些法律本身就是我们长期以来所遭受的种种破坏的根源，

[soʊ]['dʒʌstli] , [ænd; ənd][soʊ] ['fru:tləsli] [kəm'pleɪnd] .

so	justly	,	and	so	fruitlessly	complained	.
所以	公正地	,	和	所以	徒劳地	抱怨	.

如此理直气壮，却又徒劳无功。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [fræns] [i'næktid] [ɪn]['dʒænjueri][læst] ,

The	law	of	France	enacted	in	January	last	,
这	法律	的	法国	已颁布	在	一月	最后的	,

法国去年一月颁布的法律，

[wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ['nuːtrəl] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz]
which **subjects** **to** **capture** **and** **condemnation** **neutral** **vessels** **and** **their** **cargoes**
哪个 主题 到 捕获 和 谴责 中性的 船只 和 他们的 货物

[ɪf] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fæbrɪk] [ɔːr] [prə'duːs] ,
if **any** **portion** **of** **the** **latter** **are** **of** **British** **fabric** **or** **produce** **,**
如果 任何 部分 的 这 后者 是 的 英国 织物 或者 生产 ,

如果中立船只及其货物中有任何部分是英国织物或产品，则中立船只及其货物将被扣押和没收。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] ,
although **the** **entire** **property** **belong** **to** **neutrals** **,**
虽然 这 全部的 财产 属于 到 中立者 ,

虽然整个房产都属于中立人士，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'sɪndɪd] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər]
instead **of** **being** **rescinded** **has** **lately** **received** **a** **confirmation** **by** **the** **failure**
反而 的 存在 撤销 有 最近 已收到 一个 确认 经过 这 失败
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'piːl] .
of **a** **proposition** **for** **its** **repeal** **.**
的 一个 主张 为了 它是 废除 .

最近，一项废除该法案的提案失败，证实了该法案不会被撤销。

[waɪl] [ðɪs] [lɔː] ,
While **this** **law** **,**
尽管 这 法律 ,

虽然这项法律，

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ˌaɪ 'tiː]
which **is** **an** **unequivocal** **act** **of** **war** **on** **the** **commerce** **of** **the** **nations** **it**
哪个 是 一个 明确的 行为 的 战争 在 这 商业 的 这 国家 它
[ə'tæks] ,
attacks **,**
攻击 ,

这无疑是对被侵略国商业的战争行为。

[kən'tɪnjuːz] [ɪn] [fɔːrs] [ðoʊz] [neiʃəns] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['paʊər]
continues **in** **force** **those** **nations** **can** **see** **in** **the** **French** **Government** **only** **a** **power**
继续 在 力量 那些 国家 能 看 在 这 法语 政府 仅有的 一个 力量
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪts] ,
regardless **of** **their** **essential** **rights** **,**
不管 的 他们的 基本的 权利 ,

那些国家仍然认为法国政府只是一种权力机构，而罔顾其基本权利。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] ;
of **their** **independence** **and** **sovereignty** **;**
的 他们的 独立 和 主权 ;

他们的独立和主权；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]
and **if** **they** **possess** **the** **means** **they** **can** **reconcile** **nothing** **with** **their** **interest**
和 如果 他们 具有 这 方法 他们 能 调和 没有什么 和 他们的 兴趣
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɜːrm] [rɪ'zɪstəns] .
and **honor** **but** **a** **firm** **resistance** **.**
和 荣誉 但 一个 公司 反抗 .

如果他们有能力，除了坚决抵抗之外，他们不会让任何事情与他们的利益和荣誉相冲突。

[ˌhɪðər'tuː] , ['ðerfɔːr] ,
Hitherto **,** **therefore** **,**
迄今为止 , 所以 ,

因此，迄今为止，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][rɪ'læks]

nothing	is	discoverable	in	the	conduct	of	France	which	ought	to	change	or	relax
没有什么	是	可发现的	在	这	执行	的	法国	哪个	应该	到	改变	或者	放松

['aʊər; ɑ:r] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

our	measures	of	defense	.
我们的	措施	的	防御	.

法国的行为中没有任何迹象表明应该改变或放松我们的防御措施。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [tu:; tə][ɪk'stend][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðem; ðəm][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tru:] ['pɑ:ləsi] .

On	the	contrary	,	to	extend	and	invigorate	them	is	our	true	policy	.
在	这	相反	,	到	延长	和	使精神焕发	他们	是	我们的	真的	政策	.

相反，扩展和振兴它们才是我们的真正政策。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ði:z] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [fɑ:r][ə'dɑ:ptɪd]

We	have	no	reason	to	regret	that	these	measures	have	been	thus	far	adopted
我们	有	不	原因	到	后悔	那	这些	措施	有	到过	因此	远的	已采用

[ænd; ənd] [pər'su:d] ,

and	pursued	,
和	追击	,

我们没有理由后悔迄今为止采取和实施了这些措施。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɪn'lɑ:rdʒ]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [ænd; ənd]

and	in	proportion	as	we	enlarge	our	view	of	the	portentous	and
和	在	部分	作为	我们	放大	我们的	看法	的	这	不祥的	和

[ɪn'kælkjələbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvər] [nu:] [ænd; ənd]['koʊdʒənt] ['məutivz]

incalculable	situation	of	Europe	we	shall	discover	new	and	cogent	motives
不可估量	情况	的	欧洲	我们	将	发现	新的	和	令人信服的	动机

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] .

for	the	full	development	of	our	energies	and	resources	.
为了	这	满的	发展	的	我们的	能量	和	资源	.

随着我们对欧洲形势的重大性和不可估量性的认识不断加深，我们将发现充分发挥自身能量和资源的新动力和充分理由。

[bʌt; bət][ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [fɪr] [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri]

But	in	demonstrating	by	our	conduct	that	we	do	not	fear	war	in	the	necessary
但	在	演示	经过	我们的	执行	那	我们	做	不是	害怕	战争	在	这	必要的

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt]

protection	of	our	rights	and	honor	we	shall	give	no	room	to	infer	that
保护	的	我们的	权利	和	荣誉	我们	将	给	不	房间	到	推断	那

[wi:; wi][ə'bændən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pi:s] .

we	abandon	the	desire	of	peace	.
我们	放弃	这	欲望	的	和平	.

但是，我们通过行动表明，为了捍卫我们的权利和荣誉，我们并不惧怕战争，因此我们绝不会给人留下放弃和平愿望的印象。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r][kæn; kən][ə'loʊn] [ɪn'ʃʊr] [pi:s] .

An	efficient	preparation	for	war	can	alone	insure	peace	.
一个	高效的	准备	为了	战争	能	独自的	保证	和平	.

只有做好充分的战争准备才能确保和平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pi:s] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['ju:nɪfɔ:rmli][ænd; ənd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

It	is	peace	that	we	have	uniformly	and	perseveringly	cultivated	,
它	是	和平	那	我们	有	均匀地	和	坚持不懈	栽培	,

这是我们始终如一、持之以恒地培育的和平。

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [fræns] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ɑ:pʃ(ə)n] .

and	harmony	between	us	and	France	may	be	restored	at	her	option	.
和	和谐	之间	我们	和	法国	可能	是	恢复	在	她	选项	.

我们与法国之间的和谐关系是否恢复，由法国自行决定。

[bʌt; bət][tuː; tə][send] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnət] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

But	to	send	another	minister	without	more	determinate	assurances	that	he	would
但	到	发送	其他	部长	没有	更多的	确定	保证	那	他	会

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

be	received	would	be	an	act	of	humiliation	to	which	the	United	States
是	已收到	会	是	一个	行为	的	屈辱	到	哪个	这	团结的	各州

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][səb'mɪt] .

ought	not	to	submit	.
应该	不是	到	提交	.

但是，在没有更明确的保证能够接待的情况下再派一位部长，将是一种羞辱行为，美国不应该屈服于这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][left][wɪð; wɪθ] [fræns] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

It	must	therefore	be	left	with	France	(	if	she	is	indeed	desirous	of
它	必须	所以	是	左边	和	法国	(	如果	她	是	的确	渴望	的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [steps] .

accommodation	)	to	take	the	requisite	steps	.
住宿	)	到	拿	这	必需品	步骤	.

因此，如果法国确实希望达成妥协，那么就必须由法国采取必要的措施。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['stedəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['mæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː]

The	United	States	will	steadily	observe	the	maxims	by	which	they	have	hitherto
这	团结的	各州	将要	稳步	观察	这	格言	经过	哪个	他们	有	迄今为止

[bɪn] ['gʌvənd] .

been	governed	.
到过	受统治	.

美国将继续恪守其一贯奉行的准则。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['embəsi] ;

They	will	respect	the	sacred	rights	of	embassy	;
他们	将要	尊重	这	神圣	权利	的	大使馆	;

他们将尊重大使馆的神圣权利；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]

and	with	a	sincere	disposition	on	the	part	of	France	to	desist	from
和	和	一个	真诚	处置	在	这	部分	的	法国	到	停止	从

[hɑː'stɪlətɪ] ,

hostility	,
敌意	,

并且法国方面也真心实意地愿意停止敌对行动。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [in'fliktid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ,

to	make	reparation	for	the	injuries	heretofore	inflicted	on	our	commerce	,
到	制作	赔偿	为了	这	受伤	此前	造成的	在	我们的	商业	,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][ɪn]['fjuːtʃər] ,

and	to	do	justice	in	future	,
和	到	做	正义	在	未来	,

为了弥补我国商业此前遭受的损害，并为了将来伸张正义，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] .

there	will	be	no	obstacle	to	the	restoration	of	a	friendly	intercourse	.
那里	将要	是	不	障碍	到	这	恢复	的	一个	友好的	交往	.

恢复友好关系不会有任何障碍。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

In	making	to	you	this	declaration	I	give	a	pledge	to	France	and	the	world
在	制作	到	你	这	宣言	我	给	一个	保证	到	法国	和	这	世界

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [stɪl] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd]

that	the	Executive	authority	of	this	country	still	adheres	to	the	humane	and
那	这	管理人员	权威	的	这	国家	仍然	粘着	到	这	人道	和

[pə'sɪfɪk]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] ['gʌvənd] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] ,

pacific	policy	which	has	invariably	governed	its	proceedings	,
太平洋	政策	哪个	有	总是	受统治	它是	诉讼程序	,

我在此向你们作出这项声明，向法国和全世界保证，我国行政当局仍然坚持一贯奉行的人道主义与和平政策。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

in	conformity	with	the	wishes	of	the	other	branches	of	the	Government
在	一致性	和	这	愿望	的	这	其他	分支	的	这	政府

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	of	the	people	of	the	United	States	.
和	的	这	人们	的	这	团结的	各州	.

符合美国政府其他部门和美国人民的意愿。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːləsi] [tɔːrd] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

But	considering	the	late	manifestations	of	her	policy	toward	foreign	nations	,
但	考虑	这	晚的	表现	的	她	政策	朝向	外国的	国家	,

但考虑到她后期对外国政策的体现，

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt]

I	deem	it	a	duty	deliberately	and	solemnly	to	declare	my	opinion	that
我	认为	它	一个	责任	故意地	和	庄严地	到	宣布	我的	观点	那

['weðər] [wiː; wi] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,

whether	we	negotiate	with	her	or	not	,
无论	我们	谈判	和	她	或者	不是	,

我认为我有义务郑重声明我的意见，无论我们是否与她谈判，

['vɪgərəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪk][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

vigorous	preparations	for	war	will	be	alike	indispensable	.
蓬勃	准备工作	为了	战争	将要	是	同样	必不可少	.

充分的战争准备同样必不可少。

[ðiːz] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən]['iːkwəl] ['triːti] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [əb'zɜːrvəns] .

These	alone	will	give	to	us	an	equal	treaty	and	insure	its	observance	.
这些	独自的	将要	给	到	我们	一个	平等的	条约	和	保证	它是	观察	.

仅凭这些就能使我们获得平等的条约，并确保条约得到遵守。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪk'spiːdiənt] ,

Among	the	measures	of	preparation	which	appear	expedient	,
之中	这	措施	的	准备	哪个	出现	权宜	,

在诸多看似适宜的准备措施中，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	take	the	liberty	to	recall	your	attention	to	the	naval	establishment	.
我	拿	这	自由	到	记起	你的	注意力	到	这	海军	建立	.

我冒昧地提醒各位注意海军设施。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪv(ə)l]['ɑːrməmənt][prə'vaɪdɪd]['ʌndər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

The	beneficial	effects	of	the	small	naval	armament	provided	under	the	acts	of
这	有利	效果	的	这	小的	海军	武器	假如	在下面	这	行为	的

[ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] .

the	last	session	are	known	and	acknowledged	.
这	最后的	会议	是	已知	和	已确认	.

上届会议通过的法案所提供的小型海军武器的有益效果是众所周知的，也是公认的。

[pər'hæps][noʊ] ['kʌntri] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]

Perhaps	**no**	**country**	**ever**	**experienced**	**more**	**sudden**	**and**	**remarkable**	**advantages**
也许	不	国家	曾经	经验丰富的	更多的	突然	和	卓越	优势

[frʌm; frəm]['eni] ['meʒər] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ]

from	**any**	**measure**	**of**	**policy**	**than**	**we**	**have**	**derived**	**from**	**the**	**arming**
从	任何	措施	的	政策	比	我们	有	衍生的	从	这	武装

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mærɪtaɪm] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

for	**our**	**maritime**	**protection**	**and**	**defense**	**.**
为了	我们的	海上	保护	和	防御	.

或许没有任何一个国家在任何政策措施中获得过比我们加强海上防御和保护所获得的更突然和显著的优势。

[wiː; wi] [ɔːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

We	**ought**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**to**	**lay**	**the**	**foundation**	**for**	**an**	**increase**	**of**
我们	应该	没有	损失	的	时间	到	躺	这	基础	为了	一个	增加	的

['aʊər; ɑːr]['neɪvi][tuː; tə][ə; eɪ][saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr][koʊst][ænd; ənd][prə'tekt]['aʊər; ɑːr]

our	**Navy**	**to**	**a**	**size**	**sufficient**	**to**	**guard**	**our**	**coast**	**and**	**protect**	**our**
我们的	海军	到	一个	尺寸	充足的	到	警卫	我们的	海岸	和	保护	我们的

[treɪd] .

trade	**.**
贸易	.

我们应该立即着手扩充海军规模，使其足以保卫我们的海岸并保护我们的贸易。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Such	**a**	**naval**	**force**	**as**	**it**	**is**	**doubtless**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**United**	**States**
这样的	一个	海军	力量	作为	它	是	毫无疑问	在	这	力量	的	这	团结的	各州

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]

to	**create**	**and**	**maintain**	**would**	**also**	**afford**	**to**	**them**	**the**	**best**	**means**	**of**
到	创造	和	维持	会	还	买得起	到	他们	这	最好的	方法	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fens] [baɪ] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə]

general	**defense**	**by**	**facilitating**	**the**	**safe**	**transportation**	**of**	**troops**	**and**	**stores**	**to**
一般的	防御	经过	促进	这	安全的	运输	的	军队	和	商店	到

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv] [koʊst] .

every	**part**	**of**	**our**	**extensive**	**coast**	**.**
每一个	部分	的	我们的	广泛的	海岸	.

美国无疑有能力建立和维持这样一支海军力量，这支海军力量也将为美国提供最好的全面防御手段，因为它可以方便地将部队和物资安全运送到我们漫长海岸线的各个角落。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt] ,

To	**accomplish**	**this**	**important**	**object**	**,**
到	完成	这	重要的	目的	,

为了实现这一重要目标，

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɔːrsaɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['meʒərz] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ]

a	**prudent**	**foresight**	**requires**	**that**	**systematic**	**measures**	**be**	**adopted**	**for**	**procuring**
一个	谨慎	远见	需要	那	系统	措施	是	已采用	为了	采购

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .

at	**all**	**times**	**the**	**requisite**	**timber**	**and**	**other**	**supplies**	**.**
在	全部	时代	这	必需品	木材	和	其他	补给品	.

审慎的远见要求采取系统措施，随时采购所需的木材和其他物资。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In	**what**	**manner**	**this**	**shall**	**be**	**done**	**I**	**leave**	**to**	**your**	**consideration**	**.**
在	什么	方式	这	将	是	完毕	我	离开	到	你的	考虑	.

具体如何实施，交由您考虑。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ædvɜːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [les] ['moʊmənt] ,

I	**will**	**now**	**advert**	**,**	**gentlemen**	**,**	**to**	**some**	**matters**	**of**	**less**	**moment**	**,**
我	将要	现在	广告	,	先生们	,	到	一些	事情	的	较少的	片刻	,

现在，先生们，我将转而谈谈一些不太重要的事情。

[bʌt; bət]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər] .

but	proper	to	be	communicated	to	the	National	Legislature	.
但	恰当的	到	是	沟通	到	这	国家的	立法机关	.

但应当将此事告知国家立法机关。

['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærisnz] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði][poʊsts] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd]

After	the	Spanish	garrisons	had	evacuated	the	posts	they	occupied
后	这	西班牙语	驻军	有	疏散	这	帖子	他们	占领

[æt; ət][ðə; ði] ['nætʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:lnʌt] [hɪlz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

at	the	Natchez	and	Walnut	Hills	the	commissioner	of	the	United	States
在	这	纳奇兹	和	核桃	丘陵	这	专员	的	这	团结的	各州

[kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ]

commences	his	observations	to	ascertain	the	point	near	the	Mississippi	which
开始	他的	观察	到	探明	这	观点	靠近	这	密西西比州	哪个

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]['nɔ:rðərnmoʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 31st [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] .

terminated	the	northernmost	part	of	the	31st	degree	of	north	latitude	.
终止	这	最北端	部分	的	这	31st	程度	的	北	纬度	.

西班牙驻军撤离了他们在纳奇兹山和核桃山的据点后，美国专员开始进行观测，以确定密西西比河附近北纬 31 度最北端的终点。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

From	thence	he	proceeded	to	run	the	boundary	line	between	the	United	States
从	因此	他	继续	到	跑步	这	边界	线	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd][speɪn] .

and	Spain	.
和	西班牙	.

从那里，他继续沿着美国和西班牙之间的边界线进行勘测。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'mɪʃənər] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	afterwards	joined	by	the	Spanish	commissioner	,	when	the	work	of	the
他	曾是	然后	加入	经过	这	西班牙语	专员	,	什么时候	这	工作	的	这

['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] ,

former	was	confirmed	,
以前的	曾是	确认的	,

后来，在前者的工作得到确认后，西班牙专员也加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	they	proceeded	together	to	the	demarcation	of	the	line	.
和	他们	继续	一起	到	这	划界	的	这	线	.

他们一起前往分界线。

['ri:s(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['rendərz] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns] ,

Recent	information	renders	it	probable	that	the	Southern	Indians	,
最近的	信息	渲染	它	可能	那	这	南方	印度人	,

最新信息表明，南印度人很可能.....

['i:ðər] ['ɪnstɪˌgeɪtid][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

either	instigated	to	oppose	the	demarcation	or	jealous	of	the	consequences	of
任何一个	煽动	到	反对	这	划界	或者	嫉妒的	的	这	结果	的

['sʌfərɪŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ][laɪn]['oʊvər][lændz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]['taɪt(ə)l]

suffering	white	people	to	run	a	line	over	lands	to	which	the	Indian	title
痛苦	白色的	人们	到	跑步	一个	线	超过	土地	到	哪个	这	印度	标题

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

had	not	been	extinguished	,
有	不是	到过	熄灭	,

要么是受人唆使反对划界，要么是嫉妒白人在印第安人尚未丧失所有权的土地上划线所带来的后果。

[hæv; həv] [er] [ðɪs] [taɪm] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;

have	ere	this	time	stopped	the	progress	of	the	commissioners	;
有	埃雷	这	时间	停止	这	进步	的	这	专员	;

此前，专员们的进展已经停滞不前；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn]

and	considering	the	mischiefs	which	may	result	from	continuing	the	demarcation
和	考虑	这	恶作剧	哪个	可能	结果	从	继续	这	划界

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

in	opposition	to	the	will	of	the	Indian	tribes	,
在	反对	到	这	将要	的	这	印度	部落	,

考虑到继续违背印第安部落意愿进行划界可能会造成的种种弊端，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	great	expense	attending	it	,
这	伟大的	费用	参加	它	,

随之而来的巨大开支，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪ'stæblɪʃt]

and	that	the	boundaries	which	the	commissioners	have	actually	established
和	那	这	边界	哪个	这	专员	有	实际上	已确立的

['prɑːbəbli] [ɪk'stend][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

probably	extend	at	least	as	far	as	the	Indian	title	has	been	extinguished	,
大概	延长	在	至少	作为	远的	作为	这	印度	标题	有	到过	熄灭	,

而且，专员们实际划定的边界可能至少延伸到印第安人所有权被消灭的地界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'spend] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz]

it	will	perhaps	become	expedient	and	necessary	to	suspend	further	proceedings
它	将要	也许	变得	权宜	和	必要的	到	暂停	更远	诉讼程序

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənər] .

by	recalling	our	commissioner	.
经过	回忆	我们的	专员	.

或许有必要召回我们的专员，中止进一步的诉讼程序。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

The	commissioners	appointed	in	pursuance	of	the	5th	article	of	the	treaty	of
这	专员	任命	在	追究	的	这	5th	文章	的	这	条约	的

['æməti] , ['kɑːmɜːrs] ,

amity	,	commerce	,
和睦	,	商业	,

根据友好通商条约第五条任命的专员

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə]

and	navigation	between	the	United	States	and	His	Britannic	Majesty	to
和	导航	之间	这	团结的	各州	和	他的	不列颠尼克	威严	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['rɪvər][wʌz; wəz]['truːli] [ɪn'tendɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] .

determine	what	river	was	truly	intended	under	the	name	of	the	river	St	.
决定	什么	河	曾是	真的	故意的	在下面	这	姓名	的	这	河	英石	.

['krɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

Croix	mentioned	in	the	treaty	of	peace	,
克罗伊克斯	提及	在	这	条约	的	和平	,

以及美国与英国国王陛下之间的航行，以确定和平条约中提到的圣克罗伊河究竟指的是哪条河。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [ˌðer'ɪn] [dɪ'skraɪbd] , [hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd]

and	forming	a	part	of	the	boundary	therein	described	,	have	finally	decided
和	成型	一个	部分	的	这	边界	其中	描述	,	有	最后	决定

[ðæt] ['kwestʃən] .

that	question	.
那	问题	.

并构成其中所述边界的一部分，最终解决了这个问题。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvər] [kɔːld] - ,

On	the	25th	of	October	they	made	their	declaration	that	a	river	called	Scoodiac	,
在	这	25th	的	十月	他们	制成	他们的	宣言	那	一个	河	称为	-	,

10月25日，他们宣布一条名为Scoodiac的河流，

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] [æt; ət][ɪts] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kwɔːrtər] ,
which falls into Passamaquoddy Bay at its northwestern quarter ,
哪个 瀑布 进入 帕萨马科迪 湾 在 它是 西北 四分之一 ,

它西北角流入帕萨马科迪湾，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]
was the true St . Croix intended in the treaty of peace , as far as its
曾是 这 真的 英石 . 克罗伊克斯 故意的 在 这 条约 的 和平 , 作为 远的 作为 它是
[greɪt] [fɔːrk] ,
great fork ,
伟大的 叉 ,

和平条约中指的真正的圣克罗伊岛，直至其大岔口为止，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [striːmz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
where one of its streams comes from the westward and the other from
在哪里 一 的 它是 溪流 来 从 这 向西 和 这 其他 从
[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
the northward ,
这 向北 ,

其中一条溪流来自西边，另一条溪流来自北边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [striːm] [ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [tuː; tə][ɪts]
and that the latter stream is the continuation of the St . Croix to its
和 那 这 后者 溪流 是 这 续篇 的 这 英石 . 克罗伊克斯 到 它是
[sɔːrs] .
source .
来源 .

后者是圣克罗伊河向其源头的延续。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪl] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
This decision , it is understood , will preclude all contention among the individual
这 决定 , 它 是 理解 , 将要 排除 全部 争论 之中 这 个人
['kleimənts] ,
claimants ,
索赔人 ,

据了解，这项决定将排除各索赔人之间的所有争议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv]
as it seems that the Scoodiac - and its northern branch bound the grants of
作为 它 似乎 那 这 - 和 它是 北方 分支 边界 这 拨款 的
[lænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gʌvərnmənts] .
land which have been made by the respective adjoining Governments .
土地 哪个 有 到过 制成 经过 这 各自 相邻的 政府 .

看来，斯科迪亚克河及其北支流与相邻各政府授予的土地范围相吻合。

[ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
A subordinate question , however , it has been suggested , still remains to be
一个 下属 问题 , 然而 , 它 有 到过 建议 , 仍然 遗迹 到 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

然而，有人指出，还有一个次要问题仍有待确定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [æz; əz] [naʊ] ['setld] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
Between the mouth of the St . Croix as now settled and what is
之间 这 嘴 的 这 英石 . 克罗伊克斯 作为 现在 定居 和 什么 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [laɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['aɪləndz] .
usually called the Bay of Fundy lie a number of valuable islands .
通常 称为 这 湾 的 芬迪 说谎 一个 数字 的 有价值的 岛屿 .

在如今已有人居住的圣克罗伊河口和通常被称为芬迪湾的地方之间，分布着许多有价值的岛屿。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nɑːt][kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [θruː] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

The	commissioners	have	not	continued	the	boundary	line	through	any	channel	of
这	专员	有	不是	持续	这	边界	线	通过	任何	渠道	的

[ðiːz] ['aɪləndz] ,

these	islands	,
这些	岛屿	,

委员会并未将边界线延伸至这些岛屿的任何水道。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi]

and	unless	the	bay	of	Passamaquoddy	be	a	part	of	the	Bay	of	Fundy
和	除非	这	湾	的	帕萨马科迪	是	一个	部分	的	这	湾	的	芬迪

[ðɪs] ['fɜːrðər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['baʊndri] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,

this	further	adjustment	of	boundary	will	be	necessary	,
这	更远	调整	的	边界	将要	是	必要的	,

除非帕萨马科迪湾成为芬迪湾的一部分，否则有必要进一步调整边界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

but	it	is	apprehended	that	this	will	not	be	a	matter	of	any	difficulty	.
但	它	是	被捕	那	这	将要	不是	是	一个	事情	的	任何	困难	.

但预计这不会造成任何困难。

[sʌtʃ] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]

Such	progress	has	been	made	in	the	examination	and	decision	of	cases	of
这样的	进步	有	到过	制成	在	这	考试	和	决定	的	案例	的

['kæptʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

captures	and	condemnations	of	American	vessels	which	were	the	subject	of
捕捉	和	谴责	的	美国人	船只	哪个	是	这	主题	的

[ðə; ði] 7th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['æməti] ,

the	7th	article	of	the	treaty	of	amity	,
这	7th	文章	的	这	条约	的	和睦	,

在审查和裁决美国船只被扣押和判刑案件方面取得了这样的进展，这些案件是友好条约第七条的主题。

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

商业，

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	navigation	between	the	United	States	and	Great	Britain	that	it	is
和	导航	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	那	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

supposed	the	commissioners	will	be	able	to	bring	their	business	to	a
据称	这	专员	将要	是	有能力的	到	带来	他们的	商业	到	一个

[kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

conclusion	in	August	of	the	ensuing	year	.
结论	在	八月	的	这	随后	年	.

以及美国和英国之间的航行，预计专员们将在来年八月完成他们的工作。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] 25th ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

The	commissioners	acting	under	the	25th	article	of	the	treaty	between	the	United
这	专员	表演	在下面	这	25th	文章	的	这	条约	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [hæv; həv] [əˈdʒʌstɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər]

States	and	Spain	have	adjusted	most	of	the	claims	of	our	citizens	for
各州	和	西班牙	有	调整	最多	的	这	索赔	的	我们的	公民	为了

[lɔːsɪz] [səˈsteɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ]

losses	sustained	in	consequence	of	their	vessels	and	cargoes	having	been	taken	by
损失	持续	在	结果	的	他们的	船只	和	货物	拥有	到过	已采取	经过

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]

the	subjects	of	His	Catholic	Majesty	during	the	late	war	between	France	and
这	主题	的	他的	天主教	威严	期间	这	晚的	战争	之间	法国	和

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

根据美国与西班牙之间的条约第 25 条，专员们已对我国公民因船只和货物在法国和西班牙之间的最近战争期间被天主教国王陛下的臣民扣押而遭受的损失的大部分索赔进行了调整。

['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kənˈkɝːd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]

Various	circumstances	have	concurred	to	delay	the	execution	of	the	law	for
各种各样的	情况	有	同意	到	延迟	这	执行	的	这	法律	为了

[ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

augmenting	the	military	establishment	,
增强	这	军队	建立	,

多种因素导致扩充军备的法律执行被推迟。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] [best]

among	these	the	desire	of	obtaining	the	fullest	information	to	direct	the	best
之中	这些	这	欲望	的	获得	这	最	信息	到	直接的	这	最好的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] .

selection	of	officers	.
选择	的	警官	.

其中一项愿望是获得最全面的信息，以便选拔出最优秀的军官。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['spiːdəli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

As	this	object	will	now	be	speedily	accomplished	,
作为	这	目的	将要	现在	是	迅速地	完成	,

既然这个目标现在将很快实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [wɪl] [proʊ'siːd]

it	is	expected	that	the	raising	and	organizing	of	the	troops	will	proceed
它	是	预期的	那	这	提高	和	组织	的	这	军队	将要	继续

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːbstək(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

without	obstacle	and	with	effect	.
没有	障碍	和	和	影响	.

预计军队的征召和组织工作将顺利有效地进行。

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	房子	的	代表	:

众议院的各位先生：

[aɪ] [hæv; həv] [də'rektɪd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

I	have	directed	an	estimate	of	the	appropriations	which	will	be
我	有	指导	一个	估计	的	这	拨款	哪个	将要	是

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

necessary	for	the	service	of	the	ensuing	year	to	be	laid	before	you	,
必要的	为了	这	服务	的	这	随后	年	到	是	铺设	前	你	,

我已经指示将下一年度所需拨款的估算报告提交给你们。

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

accompanied	with	a	view	of	the	public	receipts	and	expenditures	to	a
伴随	和	一个	看法	的	这	民众	收据	和	支出	到	一个

['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .

recent	period	.
最近的	时期	.

同时附上近期公共财政收支情况的概览。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	afford	you	satisfaction	to	infer	the	great	extent	and	solidity	of	the
它	将要	买得起	你	满意	到	推断	这	伟大的	程度	和	固体	的	这

['pʌblɪk] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

public	resources	from	the	prosperous	state	of	the	finances	,
民众	资源	从	这	繁荣	状态	的	这	财政	,

从财政状况良好可以看出公共资源的规模和稳健性，这会让你感到欣慰。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'tendid] ['kɑːmɜːrs] .

notwithstanding	the	unexampled	embarrassments	which	have	attended	commerce	.
虽然	这	史无前例	尴尬	哪个	有	参加	商业	.

尽管商业领域出现了前所未有的尴尬局面。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælәti] [wɪtʃ]

When	you	reflect	on	the	conspicuous	examples	of	patriotism	and	liberality	which
什么时候	你	反映	在	这	显眼的	示例	的	爱国主义	和	自由主义	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

have	been	exhibited	by	our	mercantile	fellow	citizens	,
有	到过	展出	经过	我们的	商业	同伴	公民	,

当你回想我们商界同胞所展现出的那些爱国主义和慷慨精神的杰出例子时，

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːsɔːrsɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðer; ðər]

and	how	great	a	proportion	of	the	public	resources	depends	on	their
和	如何	伟大的	一个	部分	的	这	民众	资源	取决于	在	他们的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

以及有多少公共资源依赖于他们的企业，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər] [kən'viːniəns] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][prə'moʊtɪd]

you	will	naturally	consider	whether	their	convenience	can	not	be	promoted
你	将要	自然	考虑	无论	他们的	方便	能	不是	是	推广

[ænd; ənd]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	reconciled	with	the	security	of	the	revenue	by	a	revision	of	the
和	和解	和	这	安全	的	这	收入	经过	一个	修订	的	这

['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

system	by	which	the	collection	is	at	present	regulated	.
系统	经过	哪个	这	收藏	是	在	展示	受监管	.

您自然会考虑，通过修改目前征收制度，是否可以促进他们的便利，并兼顾税收安全。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['riːses] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] [pər'suːd] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði]

During	your	recess	measures	have	been	steadily	pursued	for	effecting	the
期间	你的	凹陷处	措施	有	到过	稳步	追击	为了	产生影响	这

[ˌvæljuː'eɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] ,

valuations	and	returns	directed	by	the	act	of	the	last	session	,
估值	和	返回	指导	经过	这	行为	的	这	最后的	会议	,

在您休会期间，各项措施一直在稳步推进，以落实上届会议通过的法案所指示的估值和回报目标。

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesmənt] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][tæks] .

preliminary	to	the	assessment	and	collection	of	a	direct	tax	.
初步的	到	这	评估	和	收藏	的	一个	直接的	税	.

直接税评估和征收的先决条件。

[noʊ] ['ʌðər] [di'leiz] [ɔ:r]['ɑ:bstək(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]

No	other	delays	or	obstacles	have	been	experienced	except	such	as	were
不	其他	延误	或者	障碍	有	到过	经验丰富的	除了	这样的	作为	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

expected	to	arise	from	the	great	extent	of	our	country	and	the
预期的	到	出现	从	这	伟大的	程度	的	我们的	国家	和	这

['mægnɪtu:d] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

magnitude	and	novelty	of	the	operation	,
震级	和	新奇	的	这	手术	,

除了由于我国幅员辽阔以及此次行动规模庞大且具有创新性而预料到的延误或障碍外，没有遇到其他延误或障碍。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z]

and	enough	has	been	accomplished	to	assure	a	fulfillment	of	the	views
和	足够的	有	到过	完成	到	保证	一个	履行	的	这	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	the	Legislature	.
的	这	立法机关	.

已经取得了足够的成就，足以确保立法机关的意见得到实现。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	Senate	and	Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][kloʊz] [ðɪs] [ə'dres] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔ:r] ['ædvɜ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]

I	can	not	close	this	address	without	once	more	adverting	to	our	political
我	能	不是	关闭	这	地址	没有	一次	更多的	广告	到	我们的	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns]

situation	and	inculcating	the	essential	importance	of	uniting	in	the	maintenance
情况	和	灌输	这	基本的	重要性	的	联合	在	这	维护

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] ;

of	our	dearest	interests	;
的	我们的	亲爱的	兴趣	;

在结束本次讲话之前，我必须再次提及我们的政治形势，并强调团结一致维护我们最珍视的利益的重要性；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['tempər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd][baɪ]

and	I	trust	that	by	the	temper	and	wisdom	of	your	proceedings	and	by
和	我	相信	那	经过	这	脾气	和	智慧	的	你的	诉讼程序	和	经过

[ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['meʒərz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd]

a	harmony	of	measures	we	shall	secure	to	our	country	that	weight	and
一个	和谐	的	措施	我们	将	安全的	到	我们的	国家	那	重量	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .

respect	to	which	it	is	so	justly	entitled	.
尊重	到	哪个	它	是	所以	公正地	标题	.

我相信，凭借你们的沉着冷静和明智行事，以及一系列协调一致的措施，我们将为我国赢得它理应享有的地位和尊重。

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ə'dres]

State	of	the	Union	Address
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

[dʒɑ:n]['ædəmz]

John	Adams
约翰	亚当斯

约翰·亚当斯

[dɪ'sembər] [θri:] , -

December	3	,	1799
十二月	3	,	-

1799年12月3日

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	**of**	**the**	**Senate**	**and**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**:**
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] 6th ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

It	**is**	**with**	**peculiar**	**satisfaction**	**that**	**I**	**meet**	**the**	**6th**	**Congress**	**of**	**the**	**United**
它	是	和	奇特	满意	那	我	见面	这	6th	国会	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

States	**of**	**America**	**.**
各州	的	美国	.

我怀着格外欣慰的心情与美利坚合众国第六届国会见面。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] ,

Coming	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**Union**	**at**	**this**	**critical**	**and**	**interesting**	**period**	**,**
未来	从	全部	部分	的	这	联盟	在	这	批判的	和	有趣的	时期	,

在这个关键而又充满变数的时期，来自联盟各个角落的人们，

[ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

the	**members**	**must**	**be**	**fully**	**possessed**	**of**	**the**	**sentiments**	**and**	**wishes**	**of**
这	成员	必须	是	完全	拥有	的	这	情感	和	愿望	的

['aʊər; ɑːr][kən'stituənts] .

our	**constituents**	**.**
我们的	成分	.

成员们必须充分理解选民的感受和愿望。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][lænd]

The	**flattering**	**prospects**	**of**	**abundance**	**from**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**people**	**by**	**land**
这	奉承	前景	的	丰富	从	这	劳动	的	这	人们	经过	土地

[ænd; ənd][baɪ] [siː] ;

and	**by**	**sea**	**;**
和	经过	海	;

人们通过陆地和海洋的劳动，看到了富足的美好前景；

[ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stendɪd] ['kɑːmɜːrs] ,

the	**prosperity**	**of**	**our**	**extended**	**commerce**	**,**
这	繁荣	的	我们的	扩展	商业	,

我们广泛的商业繁荣，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

notwithstanding	**interruptions**	**occasioned**	**by**	**the**	**belligerent**	**state**	**of**	**a**	**great**	**part**
虽然	中断	引发	经过	这	好战的	状态	的	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	**the**	**world**	**;**
的	这	世界	;

尽管受到世界大部分地区交战状态的影响；

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [helθ] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli]

the	**return**	**of**	**health**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**trade**	**to**	**those**	**cities**	**which**	**have**	**lately**
这	返回	的	健康	,	行业	,	和	贸易	到	那些	城市	哪个	有	最近

[bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,

been	**afflicted**	**with**	**disease**	**,**
到过	受苦的	和	疾病	,

那些近期遭受疾病侵袭的城市，其健康、工业和贸易得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd][ɪn'estɪməb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] ,

and	**the**	**various**	**and**	**inestimable**	**advantages**	**,**	**civil**	**and**	**religious**	**,**	**which**	**,**
和	这	各种各样的	和	不可估量	优势	,	民用	和	宗教	,	哪个	,

[sɪ'kjʊrd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

secured	**under**	**our**	**happy**	**frame**	**of**	**government**	**,**
安全	在下面	我们的	快乐的	框架	的	政府	,

以及在我们幸福的政府框架下所保障的各种和不可估量的公民和宗教方面的优势，

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪm'perd] ,

are	continued	to	us	unimpaired	,
是	持续	到	我们	未受损	,

继续完好无损地向我们提供，

[dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['deɪəti; 'diːəti]

demand	of	the	whole	American	people	sincere	thanks	to	a	benevolent	Deity
要求	的	这	所有的	美国人	人们	真诚	谢谢	到	一个	仁慈	神

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .

for	the	merciful	dispensations	of	His	providence	.
为了	这	仁慈	豁免	的	他的	普罗维登斯	.

全体美国人民真诚地感谢仁慈的上帝，感谢祂仁慈的旨意和安排。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌrekə'lektɪd] ,

But	while	these	numerous	blessings	are	recollected	,
但	尽管	这些	很多的	祝福	是	回忆	,

但是，在回忆这些诸多恩惠的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

it	is	a	painful	duty	to	advert	to	the	ungrateful	return	which	has	been
它	是	一个	痛苦	责任	到	广告	到	这	忘恩负义	返回	哪个	有	到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

made	for	them	by	some	of	the	people	in	certain	counties	of	Pennsylvania	,
制成	为了	他们	经过	一些	的	这	人们	在	肯定	县	的	宾夕法尼亚州	,

令人痛心的是，我们必须指出宾夕法尼亚州某些县的一些人对他们的忘恩负义的回报。

[wer] , [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] ,

where	,	seduced	by	the	arts	and	misrepresentations	of	designing	men	,
在哪里	,	被诱惑	经过	这	艺术	和	虚假陈述	的	设计	男人	,

在那里，被艺术和设计者的歪曲所诱惑，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊpənli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [lɔː] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv]

they	have	openly	resisted	the	law	directing	the	valuation	of
他们	有	公然	抵抗	这	法律	导演	这	估值	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] .

houses	and	lands	.
房屋	和	土地	.

他们公开抵制有关房屋和土地估价的法律。

[sʌtʃ] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['rendərd] ['hoʊpləs] [ɔːl] ['fɜːrðər]

Such	defiance	was	given	to	the	civil	authority	as	rendered	hopeless	all	further
这样的	蔑视	曾是	给定	到	这	民用	权威	作为	渲染	绝望	全部	更远

[ə'tempts] [baɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['prɑːses] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

attempts	by	judicial	process	to	enforce	the	execution	of	the	law	,
尝试	经过	司法	过程	到	执行	这	执行	的	这	法律	,

这种对民事当局的蔑视，使得通过司法程序强制执行法律的一切努力都变得毫无希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

and	it	became	necessary	to	direct	a	military	force	to	be	employed	,
和	它	成为	必要的	到	直接的	一个	军队	力量	到	是	受雇	,

因此，有必要调动一支军队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] , [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] , [baɪ]

consisting	of	some	companies	of	regular	troops	,	volunteers	,	and	militia	,	by
由	的	一些	公司	的	常规的	军队	,	志愿者	,	和	民兵	,	经过

[huːz] [ziːl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

whose	zeal	and	activity	,
谁	热情	和	活动	,

由一些正规军、志愿兵和民兵连队组成，凭借他们的热情和积极性，

[ɪn][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl]['paʊər] , ['ɔːrdər][ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd]

in	cooperation	with	the	judicial	power	,	order	and	submission	were	restored
在	合作	和	这	司法	力量	,	命令	和	提交	是	恢复

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [ə'restɪd] .

and	many	of	the	offenders	arrested	.
和	许多	的	这	罪犯	被捕	.

在司法机关的配合下，秩序和服从得以恢复，许多违法者被逮捕。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [mɪsdɪ'miːnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tʃɑːrdʒd]

Of	these	,	some	have	been	convicted	of	misdemeanors	,	and	others	,	charged
的	这些	,	一些	有	到过	已定罪	的	轻罪	,	和	其他的	,	带电

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kraɪmz] ,

with	various	crimes	,
和	各种各样的	犯罪	,

这些人中，有些人被判犯有轻罪，另一些人则被指控犯有各种罪行。

[rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

remain	to	be	tried	.
保持	到	是	尝试	.

尚待尝试。

[tuː; tə] [gɪv] [duː] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]

To	give	due	effect	to	the	civil	administration	of	Government	and	to
到	给	到期的	影响	到	这	民用	行政	的	政府	和	到

[ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

insure	a	just	execution	of	the	laws	,
保证	一个	只是	执行	的	这	法律	,

为了使政府的民事行政管理发挥应有的作用，并确保法律得到公正执行，

[ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuˈdɪʃieri] ['sɪstəm] [ɪz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] .

a	revision	and	amendment	of	the	judiciary	system	is	indispensably	necessary	.
一个	修订	和	修正案	的	这	司法	系统	是	不可或缺	必要的	.

对司法系统进行修订和修正势在必行。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] ['hæpən] [ðæt] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz]

In	this	extensive	country	it	can	not	but	happen	that	numerous	questions
在	这	广泛的	国家	它	能	不是	但	发生	那	很多的	问题

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv]

respecting	the	interpretation	of	the	laws	and	the	rights	and	duties	of
尊重	这	解释	的	这	法律	和	这	权利	和	职责	的

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [mʌst; məst][əˈraɪz] .

officers	and	citizens	must	arise	.
警官	和	公民	必须	出现	.

在这个幅员辽阔的国家，必然会出现许多关于法律解释以及官员和公民的权利和义务的问题。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	one	hand	,	the	laws	should	be	executed	;	on	the	other	,
在	这	一	手	,	这	法律	应该	是	执行	;	在	这	其他	,

一方面，法律应该得到执行；另一方面，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] .

individuals	should	be	guarded	from	oppression	.
个人	应该	是	守卫	从	压迫	.

个人应当免受压迫。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈʃʊrd] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Neither	of	these	objects	is	sufficiently	assured	under	the	present	organization	of
两者都不	的	这些	对象	是	足够	保证	在下面	这	展示	组织	的

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈpɑːrtmənt] .

the	judicial	department	.
这	司法	部门	.

在司法部门目前的组织架构下，这两个目标都无法得到充分保障。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	therefore	earnestly	recommend	the	subject	to	your	serious	consideration	.
我	所以	切实	推荐	这	主题	到	你的	严肃的	考虑	.

因此，我诚挚地建议您认真考虑这一课题。

[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][hju:'meɪn]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [prə'fest]

Persevering	in	the	pacific	and	humane	policy	which	had	been	invariably	professed
坚持不懈	在	这	太平洋	和	人道	政策	哪个	有	到过	总是	声称

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	sincerely	pursued	by	the	Executive	authority	of	the	United	States	,
和	真挚地	追击	经过	这	管理人员	权威	的	这	团结的	各州	,

坚持美国行政当局一贯宣扬和真诚奉行的和平与人道政策，

[wen] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	indications	were	made	on	the	part	of	the	French	Republic	of	a
什么时候	症状	是	制成	在	这	部分	的	这	法语	共和国	的	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,

disposition	to	accommodate	the	existing	differences	between	the	two	countries	,
处置	到	容纳	这	现存的	差异	之间	这	二	国家	,

当法兰西共和国方面表示愿意调和两国间现存分歧时，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [baɪ][ə; eɪ]

I	felt	it	to	be	my	duty	to	prepare	for	meeting	their	advances	by	a
我	毛毡	它	到	是	我的	责任	到	准备	为了	会议	他们的	进展	经过	一个

[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ministəz] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

nomination	of	ministers	upon	certain	conditions	which	the	honor	of	our	country
提名	的	部长们	之上	肯定	状况	哪个	这	荣誉	的	我们的	国家

[dik'teitid] ,

dictated	,
口述	,

我认为我有责任做好准备，迎接他们的挑战，为此我提名了一些部长，但这些部长人选必须符合我们国家的荣誉所要求的条件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .

and	which	its	moderation	had	given	it	a	right	to	prescribe	.
和	哪个	它是	适度	有	给定	它	一个	正确的	到	规定	.

而正是由于它的温和态度，它才有权制定相关规定。

[ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	assurances	which	were	required	of	the	French	Government	previous	to	the
这	保证	哪个	是	必需的	的	这	法语	政府	以前的	到	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enˌvɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

departure	of	our	envoys	have	been	given	through	their	minister	of	foreign
离开	的	我们的	使节	有	到过	给定	通过	他们的	部长	的	外国的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

在我国特使出发前，我们要求法国政府作出的保证，已通过其外交部长予以作出。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	I	have	directed	them	to	proceed	on	their	mission	to	Paris	.
和	我	有	指导	他们	到	继续	在	他们的	使命	到	巴黎	.

我已经指示他们继续执行前往巴黎的任务。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['tri:ti] ,

They	have	full	power	to	conclude	a	treaty	,
他们	有	满的	力量	到	结束	一个	条约	,

他们拥有缔结条约的完全权力，

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [əd'vaɪs][ænd; ənd][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

subject	**to**	**the**	**constitutional**	**advice**	**and**	**consent**	**of**	**the**	**Senate**	**.**
主题	到	这	宪法	建议	和	同意	的	这	参议院	.

须符合宪法规定，并经参议院同意。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [pledʒz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæt]

The	**characters**	**of**	**these**	**gentlemen**	**are**	**sure**	**pledges**	**to**	**their**	**country**	**that**
这	人物	的	这些	先生们	是	当然	承诺	到	他们的	国家	那

['nʌθɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['ɪntrəst] ,

nothing	**incompatible**	**with**	**its**	**honor**	**or**	**interest**	**,**
没有什么	不相容	和	它是	荣誉	或者	兴趣	,

这些先生们的品格足以向他们的国家保证，他们绝不会做任何有损国家荣誉或利益的事情。

['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [tu:; tə]['eni]

nothing	**inconsistent**	**with**	**our**	**obligations**	**of**	**good**	**faith**	**or**	**friendship**	**to**	**any**
没有什么	不一致	和	我们的	义务	的	好的	信仰	或者	友谊	到	任何

['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] ['stipjuleit] .

other	**nation**	**,**	**will**	**be**	**stipulated**	**.**
其他	国家	,	将要	是	规定的	.

任何与我们对其他任何国家所应尽的诚信或友谊义务相抵触的条款，均不予规定。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'piərɪŋ] ['prɑ:bəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

It	**appearing**	**probable**	**from**	**the**	**information**	**I**	**received**	**that**	**our**	**commercial**
它	出现	可能	从	这	信息	我	已收到	那	我们的	商业的

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɔ:rts][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] [maɪt] ['seɪfli] [bi:; bi]

intercourse	**with**	**some**	**ports**	**in**	**the**	**island**	**of**	**St**	**.**	**Domingo**	**might**	**safely**	**be**
交往	和	一些	端口	在	这	岛	的	英石	.	多明戈	可能	安全	是

[rɪ'nu:d] ,

renewed	**,**
更新	,

根据我得到的信息，我们与圣多明各岛一些港口的商业往来似乎有可能安全地恢复。

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	**took**	**such**	**steps**	**as**	**seemed**	**to**	**me**	**expedient**	**to**	**ascertain**	**that**	**point**	**.**
我	采取	这样的	步骤	作为	似乎	到	我	权宜	到	探明	那	观点	.

我采取了我认为必要的措施来查明这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [ðen] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n]

The	**result**	**being**	**satisfactory**	**,**	**I**	**then**	**,**	**in**	**conformity**	**with**	**the**	**act**	**of**	**Congress**	**on**
这	结果	存在	令人满意的	,	我	然后	,	在	一致性	和	这	行为	的	国会	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

结果令人满意，于是，我根据国会关于此事的法案，

[də'rektɪd][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərkɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d]

directed	**the**	**restraints**	**and**	**prohibitions**	**of**	**that**	**intercourse**	**to**	**be**	**discontinued**
指导	这	约束	和	禁令	的	那	交往	到	是	已停产

[ɑ:n][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

on	**terms**	**which**	**were**	**made**	**known**	**by**	**proclamation**	**.**
在	条款	哪个	是	制成	已知	经过	公告	.

指示停止对该类交往的限制和禁令，具体条件以公告形式公布。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərkɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɔ:rts] , [wɪð; wɪθ]

Since	**the**	**renewal**	**of**	**this**	**intercourse**	**our**	**citizens**	**trading**	**to**	**those**	**ports**	**,**	**with**
自从	这	续期	的	这	交往	我们的	公民	贸易	到	那些	端口	,	和

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,

their	**property**	**,**
他们的	财产	,

自恢复这种贸易往来以来，我们的公民带着他们的财产到那些港口进行贸易，

[hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɔːrts][hæz; həz] ['siːst] .

have	**been**	**duly**	**respected**	**,**	**and**	**privateering**	**from**	**those**	**ports**	**has**	**ceased**	**.**
有	到过	正式地	受人尊敬	,	和	私掠船	从	那些	端口	有	停止	.

这些港口已得到应有的尊重，私掠活动也已停止。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	**examining**	**the**	**claims**	**of**	**British**	**subjects**	**by**	**the**	**commissioners**	**at**	**Philadelphia**	**,**
在	检查	这	索赔	的	英国	主题	经过	这	专员	在	费城	,

在费城专员审查英国臣民的诉求时，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] 6th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['æməti] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]

acting	**under**	**the**	**6th**	**article**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**amity**	**,**	**commerce**	**,**	**and**
表演	在下面	这	6th	文章	的	这	条约	的	和睦	,	商业	,	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

navigation	**with**	**Great**	**Britain**	**,**
导航	和	伟大的	英国	,

根据与大不列颠签订的友好、通商和航海条约第六条的规定，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [pɔɪnts] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

a	**difference**	**of**	**opinion**	**on**	**points**	**deemed**	**essential**	**in**	**the**	**interpretation**	**of**	**that**
一个	不同之处	的	观点	在	积分	被认为	基本的	在	这	解释	的	那

['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

article	**has**	**arisen**	**between**	**the**	**commissioners**	**appointed**	**by**	**the**	**United**	**States**
文章	有	出现	之间	这	专员	任命	经过	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] ,

and	**the**	**other**	**members**	**of**	**that**	**board**	**,**
和	这	其他	成员	的	那	木板	,

美国任命的委员与该委员会的其他成员之间，就该条款解释中一些至关重要的要点产生了意见分歧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

from	**which**	**the**	**former**	**have**	**thought**	**it**	**their**	**duty**	**to**	**withdraw**	**.**
从	哪个	这	以前的	有	想法	它	他们的	责任	到	提取	.

前者认为他们有义务退出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [prə'duːst]

It	**is**	**sincerely**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**the**	**execution**	**of**	**an**	**article**	**produced**
它	是	真挚地	到	是	后悔	那	这	执行	的	一个	文章	生产

[baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]

by	**a**	**mutual**	**spirit**	**of**	**amity**	**and**	**justice**	**should**	**have**	**been**	**thus**	**unavoidably**
经过	一个	相互的	精神	的	和睦	和	正义	应该	有	到过	因此	不可避免的

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	**.**
中断	.

令人深感遗憾的是，一项本着友好正义精神而产生的协议的执行竟然不可避免地受到了干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv]

confidently	**expected**	**that**	**the**	**same**	**spirit**	**of**	**amity**	**and**	**the**	**same**	**sense**	**of**
自信地	预期的	那	这	相同的	精神	的	和睦	和	这	相同的	感觉	的

['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃənz] .

justice	**in**	**which**	**it**	**originated**	**will**	**lead**	**to**	**satisfactory**	**explanations**	**.**
正义	在	哪个	它	起源于	将要	带领	到	令人满意的	解释	.

满怀信心地认为，它所源于的那种友爱精神和正义感，必将带来令人满意的解释。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	consequence	of	the	obstacles	to	the	progress	of	the	commission	in
在	结果	的	这	障碍	到	这	进步	的	这	委员会	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

由于费城委员会的工作进展受到阻碍，

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][hæz; həz][də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]['ʌndər]

His	Britannic	Majesty	has	directed	the	commissioners	appointed	by	him	under
他的	不列颠尼克	威严	有	指导	这	专员	任命	经过	他	在下面

[ðə; ði] 7th ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptʃəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

the	7th	article	of	the	treaty	relating	to	the	British	captures	of	American
这	7th	文章	的	这	条约	相关	到	这	英国	捕捉	的	美国人

['ves(ə)lz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

vessels	to	withdraw	from	the	board	sitting	in	London	,
船只	到	提取	从	这	木板	坐着	在	伦敦	,

英国国王陛下已指示根据与英国扣押美国船只有关的条约第七条任命的专员退出在伦敦举行的委员会会议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [wɪð; wɪθ]

but	with	the	express	declaration	of	his	determination	to	fulfill	with
但	和	这	表达	宣言	的	他的	决心	到	实现	和

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [kən'træktɪd]

punctuality	and	good	faith	the	engagements	which	His	Majesty	has	contracted
准时	和	好的	信仰	这	订婚	哪个	他的	威严	有	合同

[baɪ][hɪz; ɪz] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

by	his	treaty	with	the	United	States	,
经过	他的	条约	和	这	团结的	各州	,

但他明确声明，他决心按时、诚信地履行国王陛下通过与美国签订的条约所作出的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [wen'evər] [ðə; ði]

and	that	they	will	be	instructed	to	resume	their	functions	whenever	the
和	那	他们	将要	是	指示	到	恢复	他们的	函数	每当	这

['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

obstacles	which	impede	the	progress	of	the	commission	at	Philadelphia	shall	be
障碍	哪个	阻碍	这	进步	的	这	委员会	在	费城	将	是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

并指示他们在费城委员会推进工作的障碍消除后恢复履行职责。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [maɪ] [sɪn'sɪr] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pendz] [ɑ:n]

It	being	in	like	manner	my	sincere	determination	,	so	far	as	the	same	depends	on
它	存在	在	喜欢	方式	我的	真诚	决心	,	所以	远的	作为	这	相同的	取决于	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

同样，就我而言，这也是我真诚的决心。

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	with	equal	punctuality	and	good	faith	the	engagements	contracted	by	the
那	和	平等的	准时	和	好的	信仰	这	订婚	合同	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

United	States	in	their	treaties	with	His	Britannic	Majesty	shall	be	fulfilled	,
团结的	各州	在	他们的	条约	和	他的	不列颠尼克	威严	将	是	已完成	,

美国应以同样的准时性和诚意履行其与英国国王陛下签订的条约中所作的承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn]

I	shall	immediately	instruct	our	minister	at	London	to	endeavor	to	obtain
我	将	立即地	指示	我们的	部长	在	伦敦	到	努力	到	获得

[ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ]

the	explanation	necessary	to	a	just	performance	of	those	engagements	on	the
这	解释	必要的	到	一个	只是	表现	的	那些	订婚	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

part	of	the	United	States	.
部分	的	这	团结的	各州	.

我将立即指示我们在伦敦的公使，努力从美国方面获得必要的解释，以便美国能够公正地履行这些承诺。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

With	such	dispositions	on	both	sides	,
和	这样的	性情	在	两个都	侧面	,

双方都抱有这样的态度，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌentərˈteɪn][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðæt]

I	can	not	entertain	a	doubt	that	all	difficulties	will	soon	be	removed	and	that
我	能	不是	招待	一个	怀疑	那	全部	困难	将要	很快	是	已移除	和	那

[ðə; ðɪ] [tuː] ['bɔrdz] [wɪl] [ðen] [proʊ'siːd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	two	boards	will	then	proceed	and	bring	the	business	committed	to	them
这	二	板	将要	然后	继续	和	带来	这	商业	坚定的	到	他们

[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .

respectively	to	a	satisfactory	conclusion	.
分别	到	一个	令人满意的	结论	.

我毫不怀疑所有困难很快就会消除，届时两个董事会将继续推进各自的工作，并圆满完成其肩负的使命。

[ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]

The	act	of	Congress	relative	to	the	seat	of	the	Government	of	the	United
这	行为	的	国会	相对的	到	这	座位	的	这	政府	的	这	团结的

[steɪts] [riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] 1st ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [nekst][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

States	requiring	that	on	the	1st	Monday	of	December	next	it	should	be
各州	需要	那	在	这	1st	周一	的	十二月	下一个	它	应该	是

[træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts]['pɜːrmənənt] [siːt] ,

transferred	from	Philadelphia	to	the	District	chosen	for	its	permanent	seat	,
转移	从	费城	到	这	区	选定	为了	它是	永恒的	座位	,

国会通过的关于美国政府所在地的法案，要求在下年12月的第一个星期一将政府所在地从费城迁至选定的永久所在地——哥伦比亚特区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

it	is	proper	for	me	to	inform	you	that	the	commissioners	appointed	to
它	是	恰当的	为了	我	到	通知	你	那	这	专员	任命	到

[prəˈvaɪd]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

provide	suitable	buildings	for	the	accommodation	of	Congress	and	of	the
提供	合适的	建筑物	为了	这	住宿	的	国会	和	的	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

President	and	of	the	public	offices	of	the	Government	have	made	a
总统	和	的	这	民众	办公室	的	这	政府	有	制成	一个

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

report	of	the	state	of	the	buildings	designed	for	those	purposes	in	the
报告	的	这	状态	的	这	建筑物	设计	为了	那些	目的	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

city	of	Washington	,
城市	的	华盛顿	,

我谨告知各位，负责为国会、总统和政府公职部门提供合适办公楼的专员们，已就华盛顿特区为此目的而设计的办公楼状况提交了一份报告。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]

from	which	they	conclude	that	the	removal	of	the	seat	of	Government	to
从	哪个	他们	结束	那	这	移动	的	这	座位	的	政府	到

[ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd] [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n]

that	place	at	the	time	required	will	be	practicable	and	the	accommodation
那	地方	在	这	时间	必需的	将要	是	切实可行的	和	这	住宿

[,sætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

由此他们得出结论：在需要的时候将政府所在地迁至该地是切实可行的，而且安置条件也令人满意。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Their	report	will	be	laid	before	you	.
他们的	报告	将要	是	铺设	前	你	.

他们的报告将呈交到你们面前。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	房子	的	代表	:

众议院的各位先生：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

I	shall	direct	the	estimates	of	the	appropriations	necessary	for	the	service	of
我	将	直接的	这	估算	的	这	拨款	必要的	为了	这	服务	的

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] ,

the	ensuing	year	,
这	随后	年	,

我将指示编制下一年度服务所需拨款的估算报告。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] , [tu:; tə][bi:; bi][leɪd]

together	with	an	account	of	the	revenue	and	expenditure	,	to	be	laid
一起	和	一个	帐户	的	这	收入	和	支出	,	到	是	铺设

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

连同收支明细，一并呈报各位。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn]

During	a	period	in	which	a	great	portion	of	the	civilized	world	has	been
期间	一个	时期	在	哪个	一个	伟大的	部分	的	这	文明	世界	有	到过

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [kə'læmɪtəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

involved	in	a	war	unusually	calamitous	and	destructive	,
涉及	在	一个	战争	异常地	灾难性的	和	破坏性的	,

在文明世界的大部分地区卷入一场异常惨烈和破坏性的战争的时期，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ig'zemptid]

it	was	not	to	be	expected	that	the	United	States	could	be	exempted
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	团结的	各州	可以	是	豁免

[frʌm; frəm] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bɜ:rðən] .

from	extraordinary	burthens	.
从	非凡的	负担	.

指望美国能够免于承担特殊负担是不现实的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ɪz][nɑ:t] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['meʒərz] [ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r]

Although	the	period	is	not	arrived	when	the	measures	adopted	to	secure	our
虽然	这	时期	是	不是	到达的	什么时候	这	措施	已采用	到	安全的	我们的

['kʌntri] [ə'genst] ['fɔ:rən] [ə'tæks] [kæn; kən][bi:; bi] [ri'naunst] ,

country	against	foreign	attacks	can	be	renounced	,
国家	反对	外国的	攻击	能	是	放弃	,

虽然现在还远未到可以放弃为保护我国免受外国侵略而采取的措施的时期，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪk] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	it	is	alike	necessary	for	the	honor	of	the	Government	and	the
然而	它	是	同样	必要的	为了	这	荣誉	的	这	政府	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zækt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

satisfaction	of	the	community	that	an	exact	economy	should	be	maintained	.
满意	的	这	社区	那	一个	精确的	经济	应该	是	维持	.

然而，为了政府的荣誉和民众的满意，保持严格的节约同样是必要的。

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

I	invite	you	,	gentlemen	,	to	investigate	the	different	branches	of	the	public
我	邀请	你	,	先生们	,	到	调查	这	不同的	分支	的	这	民众

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure	.
支出	.

先生们，我邀请你们调查一下公共支出的各个分支。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'trentʃmənt] [ɔːr] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

The	examination	will	lead	to	beneficial	retrenchments	or	produce	a	conviction	of
这	考试	将要	带领	到	有利	裁员	或者	生产	一个	定罪	的

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [rɪ'leɪts] .

the	wisdom	of	the	measures	to	which	the	expenditure	relates	.
这	智慧	的	这	措施	到	哪个	这	支出	相关	.

审查将导致有益的削减开支，或者使人们确信与该项支出相关的措施是明智的。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	Senate	and	Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

At	a	period	like	the	present	,
在	一个	时期	喜欢	这	展示	,

在当今这样的时期，

[wen] [moʊ'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]

when	momentous	changes	are	occurring	and	every	hour	is	preparing	new	and
什么时候	意义重大	变化	是	发生	和	每一个	小时	是	准备	新的	和

[greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,

great	events	in	the	political	world	,
伟大的	活动	在	这	政治的	世界	,

当重大变革正在发生，政治世界每一小时都在酝酿着新的重大事件时，

[wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['prevələnt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːz] [ə'ferz] [ðə; ði]

when	a	spirit	of	war	is	prevalent	in	almost	every	nation	with	whose	affairs	the
什么时候	一个	精神	的	战争	是	流行	在	几乎	每一个	国家	和	谁	事务	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ,

interests	of	the	United	States	have	any	connection	,
兴趣	的	这	团结的	各州	有	任何	联系	,

当战争精神在几乎所有与美国利益相关的国家都盛行时，

[ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

unsafe	and	precarious	would	be	our	situation	were	we	to	neglect	the
不安全	和	岌岌可危	会	是	我们的	情况	是	我们	到	忽视	这

[miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [raɪts] .

means	of	maintaining	our	just	rights	.
方法	的	保持	我们的	只是	权利	.

如果我们忽视维护自身正当权利的手段，我们的处境将会变得不安全、岌岌可危。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fræns] [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

The	result	of	the	mission	to	France	is	uncertain	;	but	however	it	may
这	结果	的	这	使命	到	法国	是	不确定	;	但	然而	它	可能

['tɜ:rmɪneɪt] ,

terminate	,
终止	,

此次赴法任务的结果尚不确定；但无论最终结果如何，

[ə; eɪ] ['stedi] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]

a	steady	perseverance	in	a	system	of	national	defense	commensurate	with
一个	稳定的	毅力	在	一个	系统	的	国家的	防御	相称的	和

['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['dɪkteɪt]

our	resources	and	the	situation	of	our	country	is	an	obvious	dictate
我们的	资源	和	这	情况	的	我们的	国家	是	一个	明显的	听写

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

of	wisdom	;
的	智慧	;

在国防体系建设方面坚持不懈，建立与我国资源和国情相称的体系，显然是明智之举；

[fɔ:r; fər] , [rɪ'moʊtli] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [neiʃəns] , [ænd; ənd]

for	,	remotely	as	we	are	placed	from	the	belligerent	nations	,	and
为了	,	远程	作为	我们	是	放置	从	这	好战的	国家	,	和

[dɪ'zaɪərəs][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

desirous	as	we	are	,
渴望	作为	我们	是	,

因为，尽管我们与交战国相距遥远，尽管我们渴望和平，

[baɪ] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'fens] [tu:; tə]['eni] ,

by	doing	justice	to	all	,	to	avoid	offense	to	any	,
经过	正在做	正义	到	全部	,	到	避免	罪行	到	任何	,

通过公正对待所有人，避免冒犯任何人，

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] [ə'greʃənz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

nothing	short	of	the	power	of	repelling	aggressions	will	secure	to	our	country
没有什么	短的	的	这	力量	的	排斥	攻击行为	将要	安全的	到	我们的	国家

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r]['næʃ(ə)nəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

a	rational	prospect	of	escaping	the	calamities	of	war	or	national	degradation	.
一个	合理的	前景	的	逃脱	这	灾难	的	战争	或者	国家的	降解	.

只有拥有击退侵略的力量，才能确保我国有合理的希望摆脱战争灾难或国家衰败。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] ,

As	to	myself	,
作为	到	我	,

至于我自己，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][soʊ][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə]['rendər]

it	is	my	anxious	desire	so	to	execute	the	trust	reposed	in	me	as	to	render
它	是	我的	焦虑的	欲望	所以	到	执行	这	相信	安息	在	我	作为	到	使成为

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

the	people	of	the	United	States	prosperous	and	happy	.
这	人们	的	这	团结的	各州	繁荣	和	快乐的	.

我热切希望能够不负众望，使美国人民繁荣幸福。

[aɪ][rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɑ:bdʒekts] ['i:kwəli] [jʊr; jər] [ker] ,

I	rely	with	entire	confidence	on	your	cooperation	in	objects	equally	your	care	,
我	依靠	和	全部的	信心	在	你的	合作	在	对象	同样地	你的	关心	,

我完全信任您在物品上的合作和照管，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] ['leibəz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [kən'fɜːrm] ['juːniən]

and	that	our	mutual	labors	will	serve	to	increase	and	confirm	union
和	那	我们的	相互的	劳动	将要	服务	到	增加	和	确认	联盟

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

among	our	fellow	citizens	and	an	unshaken	attachment	to	our
之中	我们的	同伴	公民	和	一个	坚定不移	依恋	到	我们的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

我们共同的努力将有助于增进和巩固我们公民之间的团结，以及我们对政府坚定不移的忠诚。

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ə'dres]

State	of	the	Union	Address
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

[dʒɑːn] ['ædəmz]

John	Adams
约翰	亚当斯

约翰·亚当斯

[noʊ'vembər] - , -

November	11	,	1800
十一月	-	,	-

1800年11月11日

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	Senate	and	Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生:

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

Immediately	after	the	adjournment	of	Congress	at	their	last	session	in	Philadelphia
立即地	后	这	休会	的	国会	在	他们的	最后的	会议	在	费城

[aɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] ,

I	gave	directions	,
我	给予	方向	,

国会在费城举行的上一届会议休会后，我立即下达了指示。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

in	compliance	with	the	laws	,	for	the	removal	of	the	public	offices	,
在	遵守	和	这	法律	,	为了	这	移动	的	这	民众	办公室	,

['rekərdz] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

records	,	and	property	.
记录	,	和	财产	.

依法移除公职、档案和财产。

[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

These	directions	have	been	executed	,
这些	方向	有	到过	执行	,

这些指示已经执行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [sɪns] [ri'zaidid] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

and	the	public	officers	have	since	resided	and	conducted	the	ordinary
和	这	民众	警官	有	自从	居住地	和	实施	这	普通的

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

business	of	the	Government	in	this	place	.
商业	的	这	政府	在	这	地方	.

此后，公职人员一直居住于此，并在此地处理政府的日常事务。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

I	congratulate	the	people	of	the	United	States	on	the	assembling	of	Congress
我	祝贺	这	人们	的	这	团结的	各州	在	这	组装	的	国会

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [siːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

at	the	permanent	seat	of	their	Government	,
在	这	永恒的	座位	的	他们的	政府	,

我祝贺美国人民在政府永久所在地召开国会会议。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [nɑːt]

and	I	congratulate	you	,	gentlemen	,	on	the	prospect	of	a	residence	not
和	我	祝贺	你	,	先生们	,	在	这	前景	的	一个	住宅	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

to	be	changed	.
到	是	已更改	.

先生们，我祝贺你们即将拥有一个不会改变的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naʊ] [soʊ]

Although	there	is	cause	to	apprehend	that	accommodations	are	not	now	so
虽然	那里	是	原因	到	逮捕	那	住宿	是	不是	现在	所以

[kəm'pliːt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ,

complete	as	might	be	wished	,
完全的	作为	可能	是	希望	,

尽管有理由担心目前的住宿条件可能还不够完善，

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪl] [siːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

yet	there	is	great	reason	to	believe	that	this	inconvenience	will	cease	with	the
然而	那里	是	伟大的	原因	到	相信	那	这	不便	将要	停止	和	这

['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .

present	session	.
展示	会议	.

然而，我们有充分的理由相信，随着本届会议的结束，这种不便将会停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər]

It	would	be	unbecoming	the	representatives	of	this	nation	to	assemble	for
它	会	是	不体面	这	代表	的	这	国家	到	集合	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər] [ʌv; əv]

the	first	time	in	this	solemn	temple	without	looking	up	to	the	Supreme	Ruler	of
这	第一的	时间	在	这	庄严	寺庙	没有	寻找	向上	到	这	最高	统治者	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

the	Universe	and	imploring	His	blessing	.
这	宇宙	和	恳求	他的	祝福	.

如果这个国家的代表们第一次聚集在这座庄严的神庙里，却不仰望宇宙至高无上的统治者，祈求他的祝福，那将是多么失礼的事情。

[meɪ] [ðɪs] ['terətɔːri] [biː; bi] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !

May	this	territory	be	the	residence	of	virtue	and	happiness	!
可能	这	领土	是	这	住宅	的	美德	和	幸福	!

愿这片土地成为美德与幸福的家园！

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [meɪ] [ðæt] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] , [ðæt]

In	this	city	may	that	piety	and	virtue	,	that	wisdom	and	magnanimity	,	that
在	这	城市	可能	那	虔诚	和	美德	,	那	智慧	和	海量	,	那

['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [self] - ['gʌvərnmənt] ,

constancy	and	self	-	government	,
恒常	和	自己	-	政府	,

愿这座城市充满虔诚与美德、智慧与宽宏大量、坚韧与自律。

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktər] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [biː; bi] [fər'evər] [held] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn]

which	adorned	the	great	character	whose	name	it	bears	be	forever	held	in	veneration
哪个	装饰	这	伟大的	特点	谁	姓名	它	熊	是	永远	握住	在	崇敬

!
!
!

它曾用来装饰那位伟大人物的雕像，人们将永远敬仰它！

[hɪr] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [meɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænərz] , [pjʊr] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd]

Here	and	throughout	our	country	may	simple	manners	,	pure	morals	,	and
这里	和	自始至终	我们的	国家	可能	简单的	礼仪	,	纯的	德	,	和

[truː] [rɪ'lɪdʒən] ['flɜːrɪʃ] [fər'evər] !

true	religion	flourish	forever	!
真的	宗教	繁荣	永远	!

愿简朴的礼仪、纯洁的道德和真正的宗教永远在我们国家各地兴盛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

It	is	with	you	,	gentlemen	,
它	是	和	你	,	先生们	,

先生们，这事就交给你们了。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['paʊɝz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['vestɪd] [baɪ]

to	consider	whether	the	local	powers	over	the	District	of	Columbia	vested	by
到	考虑	无论	这	当地的	权力	超过	这	区	的	哥伦比亚	既得权益	经过

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

the	Constitution	in	the	Congress	of	the	United	States	shall	be	immediately
这	宪法	在	这	国会	的	这	团结的	各州	将	是	立即地

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

考虑是否应立即行使宪法赋予美国国会的对哥伦比亚特区的当地权力。

[ɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ,

If	in	your	opinion	this	important	trust	ought	now	to	be	executed	,
如果	在	你的	观点	这	重要的	相信	应该	现在	到	是	执行	,

如果您认为现在应该执行这项重要的委托，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [feɪl] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['prɑːbəb(ə)l]

you	can	not	fail	while	performing	it	to	take	into	view	the	future	probable
你	能	不是	失败	尽管	表演	它	到	拿	进入	看法	这	未来	可能

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

situation	of	the	territory	for	the	happiness	of	which	you	are	about	to
情况	的	这	领土	为了	这	幸福	的	哪个	你	是	关于	到

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

在执行这项任务时，你必须考虑到你即将为之带来幸福的这片土地未来可能出现的情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

You	will	consider	it	as	the	capital	of	a	great	nation	advancing	with
你	将要	考虑	它	作为	这	首都	的	一个	伟大的	国家	前进	和

[ˌʌnig'zɑːmpld] [rə'pɪdəti] [ɪn] [aːts] ,

unexampled	rapidity	in	arts	,
史无前例	快速	在	艺术	,

你会把它视为一个伟大国家的首都，这个国家在艺术方面正以前所未有的速度发展。

[ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðoʊz]

in	commerce	,	in	wealth	,	and	in	population	,	and	possessing	within	itself	those
在	商业	,	在	财富	,	和	在	人口	,	和	拥有	之内	本身	那些

['enədʒiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,

energies	and	resources	which	,
能量	和	资源	哪个	,

在商业、财富和人口方面，并且自身拥有以下能量和资源：

[ɪf] [nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːr][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ˌmɪsdɪ'rektid] ,

if	not	thrown	away	or	lamentably	misdirected	,
如果	不是	抛掷	离开	或者	令人遗憾的是	方向错误	,

如果不是被丢弃或令人惋惜地误用，

[wɪl] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd][self] - ['gʌvərnmənt] .

will	secure	to	it	a	long	course	of	prosperity	and	self	-	government	.
将要	安全的	到	它	一个	长的	课程	的	繁荣	和	自己	-	政府	.

这将确保它长期繁荣昌盛和自治。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

In	compliance	with	a	law	of	the	last	session	of	Congress	,
在	遵守	和	一个	法律	的	这	最后的	会议	的	国会	,

根据国会上届会议的一项法律，

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tempəreri] ['ɑːrmi][hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

the	officers	and	soldiers	of	the	temporary	army	have	been	discharged	.
这	警官	和	士兵	的	这	暂时的	军队	有	到过	出院	.

临时军队的官兵已经解散。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l]['testɪmoʊni] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	affords	real	pleasure	to	recollect	the	honorable	testimony	they	gave	of	the
它	提供	真实的	乐趣	到	追忆	这	光荣的	见证	他们	给予	的	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['məutivz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

patriotic	motives	which	brought	them	into	the	service	of	their	country	,
爱国	动机	哪个	带来	他们	进入	这	服务	的	他们的	国家	,

回想起他们为祖国服务的爱国动机所作出的光荣证词，真是一件令人欣慰的事。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['redinəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

by	the	readiness	and	regularity	with	which	they	returned	to	the	station	of
经过	这	准备就绪	和	规律性	和	哪个	他们	返回	到	这	车站	的

['praɪvət] ['sɪtəznz] .

private	citizens	.
私人的	公民	.

他们恢复普通公民身份的意愿和规律性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [lɔːz] ['ɪntuː]

It	is	in	every	point	of	view	of	such	primary	importance	to	carry	the	laws	into
它	是	在	每一个	观点	的	看法	的	这样的	基本的	重要性	到	携带	这	法律	进入

[prɑːmpt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

prompt	and	faithful	execution	,
迅速的	和	忠实	执行	,

从各个角度来看，迅速而忠实地执行法律至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	to	render	that	part	of	the	administration	of	justice	which	the
和	到	使成为	那	部分	的	这	行政	的	正义	哪个	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kɔːrts] [æz; əz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Constitution	and	laws	devolve	on	the	Federal	courts	as	convenient	to	the
宪法	和	法律	退化	在	这	联邦	法院	作为	方便的	到	这

['piːp(ə)l][æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

people	as	may	consist	with	their	present	circumstances	,
人们	作为	可能	由	和	他们的	展示	情况	,

并使宪法和法律赋予联邦法院的司法行政职能尽可能方便人民，同时又符合人民目前的实际情况。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][ə'mɪt][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

that	I	can	not	omit	once	more	to	recommend	to	your	serious	consideration
那	我	能	不是	忽略	一次	更多的	到	推荐	到	你的	严肃的	考虑

[ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	judiciary	system	of	the	United	States	.
这	司法	系统	的	这	团结的	各州	.

我不得不再次向您认真推荐美国的司法体系。

[noʊ]['sʌbdʒekt][ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hæpinəs] ,

No	subject	is	more	interesting	than	this	to	the	public	happiness	,
不	主题	是	更多的	有趣的	比	这	到	这	民众	幸福	,

没有什么话题比这更关乎公众幸福了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [kæn; kən] [ðoʊz] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

and	to	none	can	those	improvements	which	may	have	been	suggested	by
和	到	没有任何	能	那些	改进	哪个	可能	有	到过	建议	经过

[ɪk'spɪriəns] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ə'plaɪd] .

experience	be	more	beneficially	applied	.
经验	是	更多的	有益地	应用	.

经验所提出的改进措施，对任何人都没有比这更有益的了。

[ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæz; həz] [bɪn]

A	treaty	of	amity	and	commerce	with	the	King	of	Prussia	has	been
一个	条约	的	和睦	和	商业	和	这	国王	的	普鲁士	有	到过

[kən'klu:did] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] .

concluded	and	ratified	.
结束	和	已批准	.

与普鲁士国王缔结并批准了友好通商条约。

[ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['tri:ti] [tu:; tə]

The	ratifications	have	been	exchanged	,	and	I	have	directed	the	treaty	to
这	批准	有	到过	交换	,	和	我	有	指导	这	条约	到

[bi:; bi] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

be	promulgated	by	proclamation	.
是	颁布	经过	公告	.

批准书已交换完毕，我已经指示以公告形式颁布该条约。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sə'spendɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	difficulties	which	suspended	the	execution	of	the	6th	article	of	our
这	困难	哪个	暂停	这	执行	的	这	6th	文章	的	我们的

['tri:ti] [ʌv; əv]['æməti] ,

treaty	of	amity	,
条约	的	和睦	,

导致我国友好条约第六条执行中止的种种困难，

['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

commerce	,	and	navigation	with	Great	Britain	have	not	yet	been	removed	.
商业	,	和	导航	和	伟大的	英国	有	不是	然而	到过	已移除	.

与英国的商业和航运关系尚未中断。

[ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [stɪl] [di'pendiŋ] .

The	negotiation	on	this	subject	is	still	depending	.
这	谈判	在	这	主题	是	仍然	取决于	.

关于此事的谈判仍在进行中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns][tu:; tə]

As	it	must	be	for	the	interest	and	honor	of	both	nations	to
作为	它	必须	是	为了	这	兴趣	和	荣誉	的	两个都	国家	到

[ə'dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [feɪθ] ,

adjust	this	difference	with	good	faith	,
调整	这	不同之处	和	好的	信仰	,

为了两国的利益和荣誉，必须本着诚意解决这一分歧。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

I	indulge	confidently	the	expectation	that	the	sincere	endeavors	of	the	Government
我	放纵	自信地	这	期待	那	这	真诚	努力	的	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

of	the	United	States	to	bring	it	to	an	amicable	termination	will	not	be
的	这	团结的	各州	到	带来	它	到	一个	友好的	终止	将要	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我满怀信心地期待，美国政府为友好解决此事所做的真诚努力不会令人失望。

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['ministəz] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	envoys	extraordinary	and	ministers	plenipotentiary	from	the
这	使节	非凡的	和	部长们	全权代表	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [fræns] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt]

United	States	to	France	were	received	by	the	First	Consul	with	the	respect
团结的	各州	到	法国	是	已收到	经过	这	第一的	领事	和	这	尊重

[du:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

due	to	their	character	,
到期的	到	他们的	特点	,

美国驻法国的特命全权使和公使受到了第一执政官应有的尊重。

[ænd; ənd][θri:]['pɜ˞:sənz][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	3	persons	with	equal	powers	were	appointed	to	treat	with	them	.
和	3	人	和	平等的	权力	是	任命	到	对待	和	他们	.

并任命了 3 名权力相同的人员与他们进行谈判。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t]

Although	at	the	date	of	the	last	official	intelligence	the	negotiation	had	not
虽然	在	这	日期	的	这	最后的	官方的	智力	这	谈判	有	不是

['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

虽然截至最近一次官方情报发布之日，谈判尚未终止，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wɪl]

yet	it	is	to	be	hoped	that	our	efforts	to	effect	an	accommodation	will
然而	它	是	到	是	希望	那	我们的	努力	到	影响	一个	住宿	将要

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

at	length	meet	with	a	success	proportioned	to	the	sincerity	with	which
在	长度	见面	和	一个	成功	比例匀称	到	这	诚意	和	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] .

they	have	been	so	often	repeated	.
他们	有	到过	所以	经常	重复	.

然而，我们希望，我们为达成妥协所做的努力最终能够取得成功，其成功程度应与我们反复表达的诚意成正比。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [best] [ɪn'devərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [neiʃəns]

While	our	best	endeavors	for	the	preservation	of	harmony	with	all	nations
尽管	我们的	最好的	努力	为了	这	保存	的	和谐	和	全部	国家

[wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

will	continue	to	be	used	,
将要	继续	到	是	用过的	,

我们将继续尽最大努力维护与各国之间的和谐关系，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [æd'mɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es][ʌv; əv]

the	experience	of	the	world	and	our	own	experience	admonish	us	of
这	经验	的	这	世界	和	我们的	自己的	经验	谏	我们	的

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [sək'ses] .

the	insecurity	of	trusting	too	confidently	to	their	success	.
这	不安全感	的	信任	也	自信地	到	他们的	成功	.

世界的经验和我们自身的经验都告诫我们，不要过于自信地相信他们的成功，否则将会带来不安全感。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪm'pru:dns] ,

We	can	not	,	without	committing	a	dangerous	imprudence	,
我们	能	不是	,	没有	提交	一个	危险的	轻率	,

我们不能这样做，否则将犯下危险的轻率行为。

[ə'bændən] [ðoʊz] ['meʒərz] [ʌv; əv][self] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'dæptɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

abandon	those	measures	of	self	protection	which	are	adapted	to	our	situation
放弃	那些	措施	的	自己	保护	哪个	是	改编	到	我们的	情况

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,

and	to	which	,
和	到	哪个	,

放弃那些适合我们当前情况的自我保护措施，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'sɪfɪk]['pɑ:ləsi] , [ðə; ði]['vaɪələns][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ]

notwithstanding	our	pacific	policy	,	the	violence	and	injustice	of	others	may
虽然	我们的	太平洋	政策	,	这	暴力	和	不公正	的	其他的	可能

[ə'gen] [kəm'pel][ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt] .

again	compel	us	to	resort	.
再次	迫使	我们	到	采取	.

尽管我们奉行和平政策，但他国的暴力和不公正行为可能再次迫使我们诉诸武力。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [si:] [koʊst] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ['hæbɪts]

While	our	vast	extent	of	sea	coast	,	the	commercial	and	agriculture	habits
尽管	我们的	广阔的	程度	的	海	海岸	,	这	商业的	和	农业	习惯

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

of	our	people	,
的	我们的	人们	,

虽然我们拥有漫长的海岸线，但我们人民的商业和农业习惯，

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [trʌst] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	great	capital	they	will	continue	to	trust	on	the	ocean	,
这	伟大的	首都	他们	将要	继续	到	相信	在	这	海洋	,

他们将继续信赖海洋上的伟大资本，

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

suggest	the	system	of	defense	which	will	be	most	beneficial	to	ourselves	,
建议	这	系统	的	防御	哪个	将要	是	最多	有利	到	我们自己	,

请提出对我们自身最有利的防御体系。

['aʊər; ɑ:r] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]['mærɪtaɪm] [streŋθ] [wɪl]

our	distance	from	Europe	and	our	resources	for	maritime	strength	will
我们的	距离	从	欧洲	和	我们的	资源	为了	海上	力量	将要

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

enable	us	to	employ	it	with	effect	.
使能够	我们	到	采用	它	和	影响	.

我们与欧洲的距离以及我们拥有的海上力量资源，将使我们能够有效地利用这一优势。

['si:znəbl] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] ,

Seasonable	and	systematic	arrangements	,	so	far	as	our	resources	will	justify	,
及时	和	系统	安排	,	所以	远的	作为	我们的	资源	将要	证明合法	,

在资源允许的范围内，做出适时且有条不紊的安排。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪvi][ə'dæptɪd][tu:; tə] [dɪ'fensɪv] [wɔ:r] ,

for	a	navy	adapted	to	defensive	war	,
为了	一个	海军	改编	到	防守	战争	,

对于一支适应防御性战争的海军而言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] ['kwɪkli] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z] ,

and	which	may	in	case	of	necessity	be	quickly	brought	into	use	,
和	哪个	可能	在	案件	的	必要性	是	迅速地	带来	进入	使用	,

必要时可迅速投入使用，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [truː] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz][baɪ]

seem	to	be	as	much	recommended	by	a	wise	and	true	economy	as	by
似乎	到	是	作为	很多	受到推崇的	经过	一个	明智的	和	真的	经济	作为	经过

[ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [træŋ'kwɪləti] ,

a	just	regard	for	our	future	tranquillity	,
一个	只是	看待	为了	我们的	未来	宁静	,

这似乎既符合明智而合理的经济原则，也符合对我们未来安宁的合理考量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	the	safety	of	our	shores	,	and	for	the	protection	of	our
为了	这	安全	的	我们的	海岸	,	和	为了	这	保护	的	我们的

['prɑːpərti] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

property	committed	to	the	ocean	.
财产	坚定的	到	这	海洋	.

为了我们海岸的安全，为了保护我们投向海洋的财产。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

The	present	Navy	of	the	United	States	,	called	suddenly	into	existence	by	a	great
这	展示	海军	的	这	团结的	各州	,	称为	突然	进入	存在	经过	一个	伟大的

['næʃ(ə)nəl]['eksɪdʒənsi] ,

national	exigency	,
国家的	紧急情况	,

美国现今的海军，是在一场重大的国家紧急情况下突然组建的。

[hæz; həz] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'stiːm] ,

has	raised	us	in	our	own	esteem	,
有	提高	我们	在	我们的	自己的	尊重	,

它提升了我们的自信心，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz]

and	by	the	protection	afforded	to	our	commerce	has
和	经过	这	保护	提供	到	我们的	商业	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

effected	to	the	extent	of	our	expectations	the	objects
受影响	到	这	程度	的	我们的	期望	这	对象

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

for	which	it	was	created	.
为了	哪个	它	曾是	创建	.

并且，通过对我们的商业进行保护，已经达到了我们预期的目标，实现了商业创立的目的。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪvi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

In	connection	with	a	navy	ought	to	be	contemplated	the	fortification	of
在	联系	和	一个	海军	应该	到	是	思考	这	筑城	的

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [siː] [pɔːrts][ænd; ənd] ['hɑːbəz] .

some	of	our	principal	sea	ports	and	harbors	.
一些	的	我们的	主要的	海	端口	和	港口	.

关于海军建设，应该考虑加固我们的一些主要海港和港口。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] , [ɜːrdʒ][æn; ən]

A	variety	of	considerations	,	which	will	readily	suggest	themselves	,	urge	an
一个	种类	的	考虑因素	,	哪个	将要	容易	建议	他们自己	,	敦促	一个

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

attention	to	this	measure	of	precaution	.
注意力	到	这	措施	的	预防	.

种种因素，不难让人想到，促使我们重视这一预防措施。

[tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrts][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn]

To	give	security	to	our	principal	ports	considerable	sums	have	already	been
到	给	安全	到	我们的	主要的	端口	大量	总和	有	已经	到过

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

为了保障主要港口的安全，我们已经投入了大量资金。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] .

but	the	works	remain	incomplete	.
但	这	作品	保持	未完成	.

但这些作品尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

It	is	for	Congress	to	determine	whether	additional	appropriations	shall	be	made
它	是	为了	国会	到	决定	无论	额外的	拨款	将	是	制成

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz]

in	order	to	render	competent	to	the	intended	purposes	the	fortifications
在	命令	到	使成为	胜任的	到	这	故意的	目的	这	防御工事

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] .

which	have	been	commenced	.
哪个	有	到过	开始	.

是否需要追加拨款，以使已开工建设的防御工事能够达到预期用途，应由国会决定。

[ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stɪl] [ɪn'vaɪts][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	manufacture	of	arms	within	the	United	States	still	invites	the	attention	of
这	生产	的	武器	之内	这	团结的	各州	仍然	邀请	这	注意力	的

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	National	Legislature	.
这	国家的	立法机关	.

美国境内的武器制造问题仍然引起国家立法机构的关注。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

At	a	considerable	expense	to	the	public	this	manufacture	has	been	brought
在	一个	大量	费用	到	这	民众	这	生产	有	到过	带来

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti][æz; əz] ,

to	such	a	state	of	maturity	as	,
到	这样的	一个	状态	的	到期	作为	,

这项制造业耗费了公众相当大的资金，才发展到如今的成熟阶段：

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wɪl] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

with	continued	encouragement	,	will	supersede	the	necessity	of	future	importations
和	持续	鼓励	,	将要	取代	这	必要性	的	未来	进口

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

from	foreign	countries	.
从	外国的	国家	.

在持续鼓励下，将取代未来从外国进口的必要性。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	房子	的	代表	:

众议院的各位先生：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ðɪ] ['estɪməts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr]

I	shall	direct	the	estimates	of	the	appropriations	necessary	for	the	ensuing	year
我	将	直接的	这	估算	的	这	拨款	必要的	为了	这	随后	年

,

,
,

我将指示编制下一年度所需拨款的估算报告。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənuː] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]

together	with	an	account	of	the	public	revenue	and	expenditure	to	a
一起	和	一个	帐户	的	这	民众	收入	和	支出	到	一个

[leɪt] ['pɪriəd] ,

late	period	,
晚的	时期	,

以及一份截至近期的公共收入和支出账目，

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

to	be	laid	before	you	.
到	是	铺设	前	你	.

摆放在你面前。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	observe	with	much	satisfaction	that	the	product	of	the	revenue	during	the
我	观察	和	很多	满意	那	这	产品	的	这	收入	期间	这

['prez(ə)nt] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['fɔːrmər]['iːkwəl] ['pɪriəd] .

present	year	has	been	more	considerable	than	during	any	former	equal	period	.
展示	年	有	到过	更多的	大量	比	期间	任何	以前的	平等的	时期	.

我非常欣慰地注意到，本年度的收入产出比以往任何同期都要高。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ə'fɔːrdz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

This	result	affords	conclusive	evidence	of	the	great	resources	of	this	country	and
这	结果	提供	确凿	证据	的	这	伟大的	资源	的	这	国家	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ]

of	the	wisdom	and	efficiency	of	the	measures	which	have	been	adopted	by
的	这	智慧	和	效率	的	这	措施	哪个	有	到过	已采用	经过

['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]['kredɪt] .

Congress	for	the	protection	of	commerce	and	preservation	of	public	credit	.
国会	为了	这	保护	的	商业	和	保存	的	民众	信用	.

这一结果确凿地证明了我国拥有丰富的资源，也证明了国会为保护商业和维护公共信誉而采取的措施是明智而有效的。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :

Gentlemen	of	the	Senate	and	Gentlemen	of	the	House	of	Representatives	:
先生们	的	这	参议院	和	先生们	的	这	房子	的	代表	:

参议院的各位先生和众议院的各位先生：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

As	one	of	the	grand	community	of	nations	,
作为	一	的	这	盛大	社区	的	国家	,

作为世界大国之一，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

our	attention	is	irresistibly	drawn	to	the	important	scenes	which	surround	us	.
我们的	注意力	是	无法抗拒地	绘制	到	这	重要的	场景	哪个	环绕	我们	.

我们的注意力不由自主地被周围重要的场景所吸引。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'læməti] ,

If	they	have	exhibited	an	uncommon	portion	of	calamity	,
如果	他们	有	展出	一个	罕见	部分	的	灾害	,

如果他们遭受了非同寻常的灾难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzdəm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

it	is	the	province	of	humanity	to	deplore	and	of	wisdom	to	avoid	the
它	是	这	省	的	人类	到	遗憾	和	的	智慧	到	避免	这

['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

causes	which	may	have	produced	it	.
原因	哪个	可能	有	生产	它	.

人类的职责在于哀悼，而智慧的职责在于避免导致哀悼的原因。

[ɪf] , ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['hoʊmwərd] , [wiː; wi][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt]

If , turning our eyes homeward , we find reason to rejoice at the prospect

如果 , 转弯 我们的 眼睛 回家 , 我们 寻找 原因 到 麾 在 这 前景

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ;

which presents itself ;

哪个 礼物 本身 ;

如果我们回望故乡，发现眼前的景象令人欣喜；

[ɪf] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['prɑːspərəs] , [friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ɪf]

if we perceive the interior of our country prosperous , free , and happy ; if

如果 我们 感知 这 内部的 的 我们的 国家 繁荣 , 自由的 , 和 快乐的 ; 如果

[ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['seɪfti] ,

all enjoy in safety ,

全部 享受 在 安全 ,

如果我们看到我们国家的内陆地区繁荣、自由、幸福；如果所有人都能安全生活，

['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔːz] ['emə,neɪtɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] , [ðə; ði] [fruːts]

under the protection of laws emanating only from the general will , the fruits

在下面 这 保护 的 法律 散发 仅有的 从 这 一般的 将要 , 这 水果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] ,

of their own labor ,

的 他们的 自己的 劳动 ,

在仅源于公意的法律保护下，他们获得了自己劳动的成果。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

we ought to fortify and cling to those institutions which have been the

我们 应该 到 强化 和 黏着 到 那些 机构 哪个 有 到过 这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːəl] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði] ['prɑːgres]

source of such real felicity and resist with unabating perseverance the progress

来源 的 这样的 真实的 费利西蒂 和 抵抗 和 持续不断的 毅力 这 进步

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

of those dangerous innovations which may diminish their influence .

的 那些 危险的 创新 哪个 可能 减少 他们的 影响 .

我们应该巩固和坚持那些带来真正幸福的制度，并以毫不动摇的毅力抵制那些可能削弱其影响力的危险创新。

[tuː; tə][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪdɪd][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv]

To your patriotism , gentlemen , has been confided the honorable duty of

到 你的 爱国主义 , 先生们 , 有 到过 坦白 这 光荣的 责任 的

['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ;

guarding the public interests ;

守护 这 民众 兴趣 ;

各位先生，捍卫公共利益的崇高职责已托付给你们的爱国情怀；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][pæst][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ʃʊr] [pledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and while the past is to your country a sure pledge that it will be

和 尽管 这 过去的 是 到 你的 国家 一个 当然 保证 那 它 将要 是

['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] ,

faithfully discharged ,

忠实 出院 ,

而过去对贵国而言，是对其忠实履行承诺的可靠保证。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪbəz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs]

permit me to assure you that your labors to promote the general happiness

允许 我 到 保证 你 那 你的 劳动 到 推动 这 一般的 幸福

[wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

will receive from me the most zealous cooperation .

将要 收到 从 我 这 最多 热心 合作 .

请允许我向您保证，您为增进公众幸福所做的努力，我将给予最热烈的合作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神